



OCULAR INSTRUMENTS
2255 116th Ave NE, Bellevue, WA 98004-3039 USA
T: 425-455-5200 or 800-888-6616 F: 425-462-6669
E: contact@ocularinc.com I: www.ocularinc.com

PRODUCT CARE INSTRUCTIONS: CLEANING METHOD 4

English

PRODUCT CARE INSTRUCTIONS: CLEANING METHOD 4 - DEVICE(S): ALL Ocular Tonometers.

WARNINGS: Read all instructions before use. Follow instructions and warnings as issued by manufacturers of any decontaminants, and cleaning agents used. Wherever possible avoid the use of abrasive materials for cleaning and drying. Incorrect handling and care or misuse can lead to premature wear of these devices. Inspect these devices carefully for damage, cracks or malfunctions before each use. Do not use damaged devices. Each device requires cleaning and sterilization before its first use and any subsequent use. Ensure cleaning solutions fully contact all device surfaces. Sterilize all devices before surgery. Never soak in Acetone or Other Solvents. Reassemble after reprocessing but before use. In the absence of the O-ring, a false reading will occur. Any serious incident that has occurred in relation to the device should be reported to the manufacturer and the competent authority of the Member State in which the user and/or patient is established. **LIMITATIONS ON REPROCESSING:** Tonometers have a lifetime of 5 years. After a period of 2 years of purchase, check for the following: Any visual damage. Easy gliding and turning without any resistance. No complete rip of the white "O" type joint ring. Scratches on applanation (contact surface). Complete visibility of engraved white ring on the applanation (contact) surface. Contact customer service for any such concern. NOTE: Cosmetic changes such as slight discoloration and rings from water spotting can occur even with the shorter steam autoclave cycles that we recommend. These cosmetic issues do not affect the function of the Tonometer. **INSTRUCTIONS - POINT OF USE:** Rinse: Immediately upon removal from patient's eye, thoroughly rinse in cool or tepid water. **PREPARATION FOR DECONTAMINATION:** Reprocess all devices as soon as reasonably practical following use. See specific Product Sheets for disassembly/reassembly instructions. **CLEANING AUTOMATED:** Not recommended. **CLEANING MANUAL:** Disassemble lens and place a few drops of low foaming mild soap (neutral pH (7.0) detergent formulated for medical instruments) on a moistened cotton ball. Gently clean with a circular motion until all soil has been removed. Thoroughly rinse lens in cool or tepid high purity water (at least 100 milliliters) for 1 minute. Carefully dry with a non-linting tissue or hospital grade compressed air. Visually inspect all surfaces, crevices, joints, and holes for complete removal of soil and fluid. If any soil or fluid is visible, then repeat cleaning. CAUTION: If fluid/gas exchange has occurred, wipe lens with alcohol to remove any trace of oil present. If lens is not promptly and properly cleaned, permanent damage may result. **DISINFECTION AUTOMATED:** Not recommended. **DISINFECTION:** Not recommended. Sterilization is the preferred method prior to use. **DRYING:** Dry devices carefully with lint free tissues or hospital grade compressed air and place in a dry storage case. **MAINTENANCE, INSPECTION AND TESTING:** Inspect for visible contaminants or debris before each use. Repeat cleaning procedure if contaminants or debris are visible. Inspect these devices carefully for damage, cracks or malfunctions before each use. Do not use damaged devices. See specific Product Sheets for disassembly/reassembly instructions. No maintenance required. **PACKAGING:** Standard biological peel packs (wrapped) may be used. The pack should be large enough to contain the device without stressing the seals. Biological peel packs ensure sterility after the sterilization process. **STERILIZATION:** STEAM AUTOCLAVE - Place all three parts in a tray taking care to protect the tonometer from damage by contact with other instruments. Note: Force from contact with tray, lid or other devices will damage the lens and void warranty. Pre-Vacuum Cycle (wrapped/unwrapped): Temperature: 270°F (132°C). Time: 4 minutes. Dry Time: 20 minutes. Or. Temperature: 273°F (134°C). Time: 3 minutes. Dry Time: 20 minutes. Gravity Cycle (unwrapped): Temperature: 270°F (132°C). Time: 4 minutes min. No Dry Time. WARNING: REMOVE PROMPTLY, longer exposures will damage lens. The intense heat for an extended time will cause the plastic to cloud. Reassemble before use. In the absence of the ring, a false reading will occur. Note: Use of distilled water in steam sterilizer is recommended. If not distilled, mineral deposits from hard water (steam) could leave a cloudy film on the lens. The deposits can only be removed by regrinding and re-polishing the lens and repair costs approximate that of a new lens. EO (ethylene oxide): Minimum Time: 1 hour. Temperature: 130°F (54°C). Aeration Time: 12 Hours. Concentration: 600mg/L. Humidity: 100%. Steris SYSTEM 1E. Follow Steris Instructions. STERIZONE® VP4 Sterilizer Low Temperature Sterilization System – Cycle 1 (See note 1). Follow STERIZONE® VP4 Sterilizer Low Temperature Sterilization System instructions. Notes: Colored aluminum will fade to a natural aluminum color within 25 cycles. Devices will have limited life after 10 cycles. For information on compatibility with alternative product care methods, contact Customer Service. **STORAGE:** Ensure devices are cleaned, sterile, and dry before storage. Store in a clean and dry room temperature environment that provides protection from loss of sterility. **MANUFACTURER CONTACT:** See brochure for telephone number and address of local representative. Cleaning methods are also available on website at www.ocularinc.com under product care. The instructions contained herein have been validated as being CAPABLE of preparing a medical device for re-use. It remains the responsibility of the processor to ensure that the reprocessing as actually performed using equipment, material and personnel in the reprocessing facility achieve the desired result. This normally requires validation and routine monitoring of the process.

Hrvatski - Croatia

UPUTE ZA NJEGU PROIZVODA: NACIN CIŠĆENJA 4 - UREDAJ(I): SVI očni tonometri.

UPOZORENJE: Pročitajte sve upute prije uporabe. Sljedite upute i upozorenja kako su ih izdali proizvođač svih sredstava za dekontaminaciju, dezinfekciju i čišćenje. Izbjegavajte uporabu abrazivnih materijala za čišćenje i sušenje kad god je to moguće. Nepravilno rukovanje i njega ili zlouporaba može dovesti do preraogn trošenja ovih proizvoda. Prije svake uporabe pažljivo pregledajte proizvode radi utvrđivanja oštećenja, pukotina ili kvarova. Nemojte upotrebljavati oštećene proizvode. Svaki je proizvod potreban očistiti i dezinficirati prije prve i svake sljedeće uporabe. Pobrinite se da otopine za čišćenje i dezinfekciju dodu u potpunosti doticaju s površinama svih proizvoda. Sterilizirajte sve proizvode prije kirurškog zahvata. Nikada ih nemojte umociti u acetom ili druga otapala. Ponovno sastavite nakon ponovne obrade, a prije uporabe. Ako ne postavite O-prsten, doći će do pogrešnog očitanja. Svaki ozbiljni incident koji se dogodio u vezi s usredotočenjem treba prijaviti proizvođaču i nadležnom tijelu države članice u kojoj korisnik i / ili pacijent ima sjedište. **OGRAĐENIĆA:** Tonometri imaju uporanibni vijek od 5 godina. U periodu od dvije godine nakon kupnje provjerite proizvod radi utvrđivanja sljedećeg: Bilo kakva vidljiva oštećenja. Lako klizanje i okretanje bez ikakvog otpora. Nedostatak potpunog rascjepa na bijelom prstenu spoja "O". Ogrebotine na aplanaciji (kontaknoj površini). Potpuna vidljivost ucrtanog bijelog prstena na aplanaciji (kontaknoj) površini. U slučaju bilo čega takvoga obratite se službi za korisnike. **NAPOMENA:** promjene izgleda poput neznačnog gubitka boje i mrlji od vode u obliku prstena mogu se dogoditi čak i pri kraćim ciklusima parnog autoklava od onih koje preporучujemo. Te promjene izgleda ne utječu na funkciju tonometra. **UPUTE - MJESTO UPORABE:** Ispiranje: ne-posredno nakon uklanjanja iz oka pacijenta temeljito ispirite jednu minutu u hladnoj ili mlakoj vodi (od barem 100 mililitara) kako biste izbjegli susjedstvo nečistoća na površini. **PRIPREMA:** Ponovno obradite sve proizvode nakon uporabe čim je to razumno moguće. Pregledajte specifične listove proizvoda za upute o rastavljanju / ponovnom sastavljanju. **AUTOMATSKA CIŠĆENJE:** Nije preporučeno. **PRIRUČNIK ZA CIŠĆENJE:** Rastavite leću i stavite nekoliko kapi blagoog sapuna s malo pjene (npr. pH-neutralan (7.0) deteržent formuliran za medicinske instrumente) na vlažnu vatu. Nježno čistite kružnim pokretima dok se ne uljone svje nečistoće. Temeljito ispirite leću jednu minutu u hladnoj ili mlakoj vodi visoke čistoće (od barem 100 mililitara). Pažljivo sušite maramicom koja ne ostavlja vlakna ili bolničkim stlačenim zrakom. Pregledajte sve površine, procepcije, spojeve i rupe da biste utvrdili jesu li u potpunosti uklonjene nečistoće i tekućine. Ako je vidljiva bila kakva nečistoća ili tekućina, ponovite postupak čišćenja. OPREZ: ako je došlo do izmjene tekućine/plina, obrišite leću alkoholom da biste uklonili prisutne tragove ulja. Ako leća nije odmah pravilno očišćena, može nastati trajno oštećenje. **AUTOMATSKA DEZINFKECIJA:** Nije preporučeno. **DEZINFKECIJA:** Nije preporučeno. Preporučena metoda prije uporabe je sterilizacija. **SUŠENJE:** Pažljivo sušite maramicom bez vlakana ili bolničkim stlačenim zrakom i stavite ih u suhu kutiju za pohranu. **ODRŽAVANJE:** Pregledajte proizvod radi utvrđivanja vidljivih nečistoća ili naslaga. Ponovite postupak čišćenja ako ima vidljivih nečistoća ili naslaga. Prije svake uporabe pažljivo pregledajte proizvode radi utvrđivanja oštećenja, pukotina ili kvarova. Nemojte upotrebljavati oštećene proizvode. Pregledajte specifične listove proizvoda za upute o rastavljanju / ponovnom sastavljanju. Nije potrebno održavati. **PAKIRANJE:** Mogu se upotrijebiti standarde bioloske samoljepljive vrećice (u omotu). Vrećica treba biti dovoljno velika da u nju stane proizvod bez napinjanja zatvarača. Bioloske samoljepljive vrećice osiguravaju sterilnost nakon procesa sterilizacije. **STERILIZACIJA:** PARNI AUTOKLAV - Postavite sva tri dijela na pladan pritom vodeći računa o tome da zaštite tonometar od oštećenja uslijed kontakta s drugim instrumentima. Napomena: Sila zglob kontakta s ladićom, poklopcom ili drugim uredajima oštetić će leću i ponistiće jamstvo. *Predvakunski ciklus (u omotu)*: Temperatura: minimalno 132 °C. Vrijeme: minimalno 4 minute. Vrijeme sušenja: minimalno 20 minute. Ili: Temperatura: minimalno 134 °C. Vrijeme: minimalno 3 minute. Vrijeme sušenja: minimalno 20 minute. Gravitacijski ciklus (bez omota): Temperatura: 132 °C. Vrijeme: minimalno 4 minute. Bez primjene sušenja. **UPOZORENJE:** UKLONITE ODMAH, duže izlaganje oštećuje leću. Velika vrćina tijekom dužeg vremenskog razdoblja uzrokuje zamagljenje plastike. Ponovno sastavite prije uporabe. Ako ne postavite prsten, doći će do pogrešnog očitanja. Napomena: u parnom sterilizatoru preporučuje se uporaba destilirane vode. Ako nije destilirana, naslage minerala iz tvrde vode (pare) mogu ostaviti mutan sloj na leći. Naslage se mogu ukloniti samo brušenjem i ponovnim poliranjem, a troškovi popravka leće približni su trošku nabavke nove leće. EO (etilen-oksid): Minimalno vrijeme: 1 sat. Temperatura: 54 °C. Vrijeme prozračivanja: 12 sati. Koncentracija: 600 mg/L. Vlažnost zraka: 100 %. Steris SYSTEM 1E. Slijedite upute tvrtke Steris. Sustav za sterilizaciju pri niskoj temperaturi Sterizone VP4 – ciklus 1 (pregledajte napomenu 1). Slijedite upute za sustav za sterilizaciju pri niskoj temperaturi Sterizone VP4. Napomena: Obojeni aluminij izbjeglićete da do pridružuju aluminiju tijekom 25 ciklusa. Nakon 10 ciklusa proizvodi imaju ograničeni vijet trajanja. Za informaciju o kompatibilnosti s alternativnim metodama njegove proizvoda obratite se službi za korisnike. **SKLADIŠTENJE:** Pobrinite se da su proizvodi očišćeni, dezinficirani i suhi prije pohrane. Čuvajte na sobnoj temperaturi u čistoj i suhoj okolini koja pruža zaštitu od gubitka sterilnosti. **PODACI ZA KONTAKT PROIZVODAČA:** Telefonski broj i adresu lokalnog predstavnika potražite u brošuri. Metode čišćenja dostupne su i na web-stranicu www.ocularinc.com u odjeljku o njezi proizvoda. Ovdje navedene upute potvrđene su kao UČINKOVITE za pripremu medicinskih proizvoda za ponovnu uporabu. Osoba koja provodi ponovnu obradu i dalje je odgovorna osigurati da se ponovna obrada stvarno odvija s pomoću opreme i materijala te da je obavlja osoblje u postrojenju za ponovnu obradu radi postizanja željenih rezultata. Za to su obično potrebni provjera valjanosti i rutinski nadzor postupaka.

Latvietis - Latvian

PRODUKTA APRŪPES NORĀDIJUMI: TIRĀSANAS METODE 4 – IERICE VISMĀ: acu tonometri.

BRĪDINĀJUMS: Pirms lietošanas izlasīt visas instrukcijas, ievērojiet visu izmantotu attīrīšanas, dezinfekciju un tirāsanas līdzekļu ražo tāju sniegtos norādiņus un brīdinājumus. Kad vien iespējams, tirāšanai un zāvēšanai nelietojiet abrazīvi materiālus. Nepareiza lietošana un kopšāna vai nepareiza lietošana var izraisīt šo ierīciem priekšlaicīgu nodilumu. Pirms katras lietošanas uzmanīgi pārbaudiet, vai ierīcēm nav bojājumi, plāusi vai darbības traucējumi. Nelietojiet bojātas ierīces. Pirms ierīces pirmās lietošanas un jebkādas turpmākas lietošanas katrai ierīcei ir nepieciešama tirāšana un dezinfekcija. Pārliecīgieties, ka tirāšanas un dezinfekcijas šķidumi pilnībā saskars ar visām ierīces virsmām. Pirms operācijām sterilizējiet visas ierīces. Glabājiet ierīces tirā, dezinficētā vai steriliētā un sausā stāvkotā. Norādītās lēcas nekad netvāciet autoklāvā un nevairēt. Nekad nemērcējiet acetānu vai citos cīkniņos. Par iebirkuru noplētu incidentu, kas noticis saistībā ar ierīci, jāzīpo rožotājam un tās daļībalvīts kompetentajai iestādei, kurā lietotās un/vai pacienti ar ierīciem. **ERODEBŪJOJUMI:** Tonometru kalpošanas laiks ir 5 gadi. Divus gadus pēc iegādes pārbaudiet, vai nav tālāk norādotā bojājuma. Jebkādi bojājumi tiek ierīces apgaudiēti. **LIETOSĀNAS PUNKTS:** Skalošana: Tūlīt pēc izņemšanas no pacienta acs rūpīgi skalojiet (izmantojot vismaz 100 mililitrus) vēsā vai mitrā ūdeni 1 minuti, lai izvairītos no netirumu piekalšanas pie virsmām. **SAGATAVOŠANA:** Piešķirošanas apstrādājiet visas ierīces, tīkliķi un praktiski iespējams. Demontažas / salikšanas instrukcijas skatiet iepakojumā (iesākumā). **TIRĀSANAS AUTOMATIZĀCIJA:** Nav ieteicama. **TIRĀSANAS ROKASGRĀMATA:** Izjauciet lēcu un uz pildītānāt dažus piliens maigu, neputuošu ziepu (t.i., neutrāla pH (7.0) magzīgāšanas līdzeklis, kas paredzēti medicīniskiem instrumentiem) uz samitrinātās vasis pīcas. Viegli nošķiriet ar aplēvīdu kustībām, līdz visi netirumi ir notiņoti. Vienu minūti rūpīgi skalojiet lēcu vēsā vai mitrā augstā tirābas pakāpes ūdeni (vismaz 100 mililitru tilpumā). Uzmanīgi nosusiniet ar neplūksnošo ūdu drānu vai slimības līmeņa saspiesu gaisu. Vizuāli pārbaudiet visas virsmas, rievas, savienojumus un atveres, lai pilnībā noņemtu netirumus un šķidrumu. Ja ir redzami netirumi vai šķidrums, atkārtotie tirāšanai. **UZMANĪBU!** Ja ir notikusi šķidruma/gāzes apmaiņa, noslaukiet lēcu ar spirtu, lai nonemtu jebkādas elas paliekas. Ja lēca netiek savalciņai un pareizi netiņoti, tas var radīt neatgriezeniskus bojājumus. **DEZINFKECIJAS AUTOMATIZĀCIJA:** Nav ieteicama. **DEZINFKECIJA:** Nav ieteicama. Sterilizācijai ir vēlāma metode pirms lietošanas. **ZĀVĒŠANA:** Ierīcei uzmanīgi nosusiniet ar neplūksnošo ūdu drānu vai sāusā uzgābāšanas korpusā. **APKOPE** Pārbaudiet, vai nav redzamūs piesārņotājai vai gruzu. Pirms katras lietošanas uzmanīgi pārbaudiet, vai ierīcēm nav bojājumi, plāusi vai darbības traucējumi. **PIEZĪME:** Kosmētiskas izmaiņas, piemēram, nelielā krāsas mainīšanai un gredzeni no ūdens plankumiem, var rasties pat ar išķēršanu tvaika autoklāvā ciklē, nekā mēs iesakām. Šīs kosmētiskās problēmas neietekmē tonometru darbību. **LIETOSĀNAS PUNKTS:** Skalošana: Tūlīt pēc izņemšanas no pacienta acs rūpīgi skalojiet (izmantojot vismaz 100 mililitrus) vēsā vai mitrā ūdeni 1 minuti, lai izvairītos no netirumu piekalšanas pie virsmām. **SAGATAVOŠANA:** Piešķirošanas apstrādājiet visas ierīces, tīkliķi un praktiski iespējams. Demontažas / salikšanas instrukcijas skatiet iepakojumā lapās. **TIRĀSANAS METODE 4 – IERICE VISMĀ:** acu tonometri.

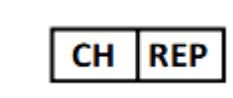


EMERGO EUROPE

Westervoortsedijk 60,

6827 AT Arnhem

The Netherlands



MedEnvoy Switzerland

Gothardstrasse 28

6302 Zug

Switzerland

United Kingdom Responsible Person

Emergo Consulting (UK) Limited

c/o Cr 360 – UL International

Compass House, Vision Park, Histon

Cambridge, CB24 9BZ

United Kingdom

中国人 - Chinese

产品保养说明：清洁方法 4 - 设备：所有眼压计。

警告： 使用前请阅读所有说明。使用任何去污剂、消毒剂和清洁剂时，请遵循相应制造商发布的说明和警告。尽可能避免使用磨蚀性材料进行清洁和干燥。不正确的处理和护理或误用可能会导致这些器械过早磨损。每次使用前，仔细检查这些器械是否有损坏、裂缝或故障。请勿使用已损坏的器械。每台器械在首次使用和任何后续使用前，都需要进行清洁和消毒。确保清洁和消毒溶液与所有器械表面完全接触。术前对所有器械进行灭菌。切勿浸泡在丙酮或其他溶剂中。经过重新处理后，使用前需重新组装。如果缺少 O 型环，则会出现错误读数。任何与设备相关的严重事故都应报告给制造商和用户或/或患者所在成员国的主管当局。 **限制：** 眼压计的使用寿命为 5 年。购买 2 年后，检查以下内容： 外观是否有任何破损。是否可轻松滑行和转弯，没有任何阻力。白色“O”型密封环是否完全裂开。压平处（接触面）是否有划痕。压平（接触）表面上带刻纹的白色环是否完全可见。如有任何此类问题，请联系客户服务部。注释：即使采用我们建议的较短蒸汽高压灭菌周期，外观也可能发生变化，例如轻微变色和因水渍而形成环状物。这些外观问题不会影响眼压计的功能。 **指示 - 使用要点：** 漂洗：从患者眼中取出器械后，立即用冷水或微温的水（至少 100 毫升）彻底漂洗，避免污垢在 1 分钟内干结在表面。 **自动清洁：** 不推荐。 **手动清洁：** 拆解镜片和在湿润的棉球上滴几滴低泡沫的温和皂液（即 pH 值 (7.0) 的医疗仪器专用清洁剂）。以圆周运动的方式轻柔清洁，直至清除所有污垢。用冷水或微温的高纯度水（至少 100 毫升）彻底漂洗镜片 1 分钟。小心地用不掉毛的纸巾擦干或医用级别的压缩空气吹干。目视检查所有表面、缝隙、接头和孔洞，彻底清除污垢和液体。如果看到任何污垢或液体，则重复清洁。注意：如果发生了液体/气体交换，请用酒精擦拭镜片，去除任何残留的油迹。如果未及时正确地清洁镜片，可能会造成永久性损坏。 **自动消毒：** 不推荐。 **消毒：** 不推荐。灭菌是使用前的首选方法。 **干燥：** 小心地用不掉毛的纸巾擦干或医用级别的压缩空气吹干器械，并放入干燥的储存箱中。维护：检查

Cěstina - Czech

NAVOD K PEČI O VÝROBEK: ZPUSOB CISTENI 4 - **ZARÉZENÍ:** VSECHNY oční tonometry.
VAROVÁNÍ: Před použitím si prostudujte všechny pokyny. Dodržujte pokyny a varování vydané výrobci všech použitých dekontaminačních, dezinfekčních a čisticích přípravků. Kdykoli to bude možné, nepoužívejte k čištění a sušení abrazivní materiály. Nesprávná manipulace a pečeť nebo nesprávné použití mohou vést k předčasném opotrebení tétoho prostředku. Před použitím pečlivě zkонтrolujte tyto prostředky, jestli nevykazují poškození, praskliny nebo poruchy. Do neuse danaged devices. Každý prostředek výzaduje před prvním použitím i každým následným použitím čištění a dezinfekce. Zajistěte plný kontakt se všemi povrchy prostředku s čisticími a dezinfekčními roztoky. Před zámkem sterilizujte všechny prostředky. Nikdy neponorujte do acetona ani jiných rozpouštědel. Znovu sestavte po opakováném zpracování, ale před použitím. Pokud bude chybět kroužkový těsnění, dojde k falešnému odcítění. Jakýkoli závažný incident, ke kterému došlo v souvislosti se zařízením, by měl být nahlášen výrobci a příslušnému orgánu členského státu, ve kterém je užasen uživatel nebo pacient. **OMEZENÍ:** Tonometry mají životnost 5 let. Po 2 letech od nákupe zkонтrolujte následující: Jakékoliv vizuální poškození, Jednoduchý posun a otáčení bez odporu, Bily kruhový těsnění kloubu není roztrženo, Skrabance na aplanační (kontaktní povrch). Kompletní viditelnost výrytu bílého kruhu na aplanačním (kontaktním) povrchu. V případě jakýchkoli problémů se obraťte na zákaznický servis. **PONZÁMKY:** Kosmetické změny, jako např. lehké odbarvení a kruhy po zaschlé vodě, se mohou objevit u i krátkých než doporučovaných cyklů pamí sterilizace v obalu. Tyto kosmetické záležitosti neovlivňují funkčnost tonometru. **POKYNY - MÍSTO POUŽITÍ:** Oplach: Ihned po vytázení z oka pacienta pečlivě 1 minutu opláchnutí v chladné nebo vlažné vodě (minimálně 100 mililitrů), aby nedošlo k zaschnutí nečistot na povrchu. **PŘÍPRAVA:** Zpracujte všechny prostředky k opakování použití, jak jejdříve do použití prakticky možné. Pokyny k demontáži/sestavění naleznete v specifických produktových listech. **AUTOMATIZOVANÉ ČIŠTĚNÍ:** Nedoporučuje se. **MANUÁLNÍ ČIŠTĚNÍ:** Rozeberete čočku a aplikujte několik kapek slabě pěnícího jemného mydla (tzn. detergent s neutrálním pH (7,0) vyrobený pro zdravotnické nástroje) na navlhčený vatový tamponek. Jemně vycítěte kruhovým pohybem, a odstraněte tak všechny nečistoty. 1 minutu pečlivě opláchnout čočku v chladné nebo vlažné vodě (minimálně 100 ml). Pečlivě osušte netřepicím hadříkem nebo sláščeným vzdutém vrčeným k použití ve zdravotnictví. Vizuálně zkonzrolujte všechny povrchy, šterbiny, klouby a otvory, jestli byly nečistoty a tektutiny zečela odstraněny. Pokud na lezněte jakékoli nečistoty nebo tekutiny, zopakujte čištění. **UPOZORNĚNÍ:** V případě výšem tektutin/přítluk oteče čočku alkoholem a odstraňte veškeré stopy přítomného oleje. Pokud nebudete cítit ohněk na správne vycítěná, můžete dójít k permanentnímu poškození. **AUTOMATIZOVANÁ DEZINFKECKE:** Nedoporučuje se. **DEZINFKECKE:** Nedoporučuje se. Preferovanou metodou před použitím je sterilizace. **SUŠENÍ:** Vysušte prostředky pečlivě netřepicím hadříkem nebo sláščeným vzdutém vrčeným k použití ve zdravotnictví. Zkontrolujte, jestli produkt neobsahuje výdatelnou kontaminaci nebo nečistotu, zopakujte postup čištění. Před použitím pečlivě zkonzrolujte tyto prostředky, jestli nevykazují poškození, praskliny nebo poruchy. Dávejte pozor, aby se prostředky nepoškodily. Pokyny k demontáži/sestavění naleznete v specifických produktových listech. Není nutná žádná údržba. **BALENÍ:** Lze použít standardní biologické balíčky se sloupnutelným uzávěrem (v obalu). Balíček by měl být dostatečně velký, aby se do něj prostředek vešel bez napnutí uzávěrů. Biologické balíčky se sloupnutelným uzávěrem zajistí sterilitu po sterilizaci. **STERILIZACE:** PARNÍ AUTOKLÁV - Vložte všechny tri díly do nosiče, chrone tonometr před poškozením v důsledku kontaktu s jinými nástroji. Poznámka: Síla způsobená kontaktem s podnosem, vikem nebo jinými zařízeními poskodi čočku a zruší záruku. **Prevakuvní cyklus (v obalu):** Teplota: 132 °C minimálně. Čas: Minimálně 4 minuty. Doba sušení: Minimálně 20 minut. Nebo. Teplota: 134 °C minimálně. Čas: Minimálně 3 minuty. Doba sušení: Minimálně 20 minut. Gravitační cyklus (bez obalu): Teplota: 132 °C. Čas: Minimálně 4 minuty. Bez doby sušení. **VAROVÁNÍ:** IHNED ODSTRÁNTE, delší expozice poškodi čočku. Intenzívny horko pri predozrenenim zpracovani povede k zakaleniu plastu. Před použitím znova sestavte. Pokud bude chybět kroužkový těsnění, dojde k falešnému odcítění. Poznámka: Dopravujeme používat destilovanou vodu v pamí sterilizátoru. Bez destily by mohly minerálky usazeny v tvrdé vody (pary) zanechat na čočce zákalený film. Depozita lze odstranit pouze přebrušením a přešlechtěním čočky, náklady na opravu jsou přibližně stejně jako cena nové čočky. EO (etylénoxid) - Minimální doba: 1 hodina. Teplota: 54 °C. Doba větrání: 12 hodin. Koncentrace: 600 mg/L. Vlhkost: 100 %. Steris SYSTEM 1E: Dodržujte pokyny Steris. Nízkoteplotní sterilizační systém Sterizone VP4 - cyklus 1 (viz poznámka 1). Dodržujte pokyny nízkoteplotního sterilizačního systému Sterizone VP4. Poznámky: Barvený hliník po 25 cyklech vybleče na přirozenou barvu hliníku. Prostředky budou mít po 10 cyklech omezenou životnost. Informace o kompatibilitě s alternativními produkty k poskytování péče včetně poskytování zákaznický servis. **USKLADNĚNÍ:** Ujistěte se, že jsou před uskladněním prošefky vycítěny, vydezinifikovány a vysušeny. Uchovávejte v čistém a suchém prostředí s pokojovou teplotou chráněním před ztrátou sterility. **KONTAKT NA VÝROBCE:** Viz telefonní číslo a adresu místního zástupce v brožuře. Metody k čištění jsou také k dispozici na internetových stránkách www.ocularine.com v části Péče o produkt. Pokyny v tomto dokumentu jsou validovány jak SCHOPNÉ připravit zdravotnický prostředek k opakování použití. Subjekt provádějící zpracování je zodpovědný za dosažení požadovaného výsledku zpracování v k opětovnému použití pomocí zařízení, materiálu a personálu na pracovišti k opětovnému zpracování. To normálně vyzaduje validaci a rutinní sledování procesu.

Italiano - Italian

ISTRUZIONI PER LA CURA DEL PRODOTTO: METODO DI PULIZIA 4 - **DISPOSITIVI:** TUTTI i tonometri oculari.
AVVERTENZE: Leggere attentamente le istruzioni prima dell'uso. Seguire le istruzioni e le avvertenze, come indicato dai produttori di qualsiasi dispositivo, disinettante e agente di pulizia utilizzato. Laddove possibile, evitare l'uso di materiali abrasivi per la pulizia e l'asciugatura. Una gestione e una cura o un'utilizzazione errata possono comportare l'usura prematura di questi dispositivi. Ispezionare attentamente questi dispositivi per individuare danni, rotture o malfunzionamenti primi di ogni uso. Non utilizzare dispositivi danneggiati. Ogni dispositivo necessita di pulizia e disinfezione prima del primo utilizzo e per qualsiasi utilizzo successivo. Assicurarsi che le soluzioni i detergenti e disinfectanti entrino pienamente in contatto con tutte le superfici dei dispositivi. Sterilizzare tutti i dispositivi prima dell'intervento chirurgico. Non immergere mai in acetone o altri solventi. Riassembrale dopo la rigenerazione ma prima dell'uso. In assenza dell'o-ring, potrebbe verificarsi una lettura errata. Qualsiasi incidente grave che si è verificato in relazione al dispositivo deve essere segnalato al produttore e all'autorità competente dello Stato membro in cui è stabilita l'utente e/o il paziente. **LIMITI:** Tonometri hanno una durata di 5 anni. Dopo un periodo di 2 anni dall'acquisto, verificare quanto indicato di seguito: Se sono visibili danni. Scorrimento e rotazione semplici, senza alcuna resistenza. Nessuna lacerazione completa dell'anello del giunto di tipo "O" bianco. Graffi sull'applicazione (superficie di contatto). Visibilità completa dell'anello bianco inciso sulla superficie dell'applicazione (contatto). Contattare il servizio clienti per qualsiasi dubbio relativo a quanto elencato in precedenza. NOTA: Variazioni di natura estetica quali lievi scolorimenti e anelli causati da macchie d'acqua possono verificarsi anche con cieli di sterilizzazione con autoclave a vapore più brevi di quelli da noi raccomandati. Questi problemi di natura estetica non influiscono sulla funzione del tonometro. **ISTRUZIONI - PUNTO DI UTILIZZO:** Risciacquo: immediatamente dopo la rimozione dall'occhio del paziente, sciaccuare accuratamente (almeno 100 millilitri) per 1 minuto in acqua fredda o tiepida per evitare l'essiccazione del terreno sulle superfici. **PREPARI-ZIONE:** Rigenere tutti i dispositivi appena possibile, dopo l'uso. Vedere le schede del prodotto specifiche per le istruzioni di smontaggio/rimontaggio. **PULIZIA AUTOMATIZZATA:** Non raccomandata. **PULIZIA MANUALE:** Smontate la lente e inserire alcune gocce di sapone delicato a bassa produzione di schiuma (ossia detergente a pH neutro (7,0) formulato per strumenti medici) su un batuffolo di cotone inumidito. Pulire delicatamente con un movimento circolare finché non si rimuove tutta la sporcizia. Sciaccuare accuratamente (almeno 100 millilitri) la lente per 1 minuto in acqua fredda o tiepida. Asciugare accuratamente con un panno che non lascia residui o aria compressa di tipo ospedaliero. Ispezionare visivamente tutte le superfici, le fessure, i giunti e i fori per confermare la rimozione completa di sporcizia e liquidi. Se sono visibili sporcizia o liquidi, ripetere l'operazione di pulizia. ATTENZIONE: se si è verificata una scambi di liquidi/gas, pulire la lente con alcool per rimuovere qualsiasi traccia di olio presente. Se la lente non viene pulita subito e in modo adeguato, potrebbero verificarsi danni permanenti. **DISINFEZIONE AUTOMATIZZATA:** Non raccomandata. **DISINFEZIONE:** Non raccomandata. La sterilizzazione è il metodo preferito prima dell'uso. **ASCIUGATURA:** Asciugare accuratamente i dispositivi con tessuti privi di pelucchi o aria compressa di tipo ospedaliero e collocarli in una custodia asciutta. **MANUTENZIONE:** Ispezionare per individuare contaminanti o detriti visibili. Ripetere la procedura di pulizia se sono visibili contaminanti o detriti. Ispezionare attentamente questi dispositivi per individuare danni, rotture o malfunzionamenti primi di ogni uso. Non utilizzare dispositivi danneggiati. Vedere le schede del prodotto specifiche per le istruzioni di smontaggio/rimontaggio. **PULIZIA AUTOMATIZZATA:** Non raccomandata. **PULIZIA MANUALE:** Smontate la lente e inserire alcune gocce di sapone delicato a bassa produzione di schiuma (ossia detergente a pH neutro (7,0) formulato per strumenti medici) su un batuffolo di cotone inumidito. Pulire delicatamente con un movimento circolare finché non si rimuove tutta la sporcizia. Sciaccuare accuratamente (almeno 100 millilitri) la lente per 1 minuto in acqua fredda o tiepida. Asciugare accuratamente con un panno che non lascia residui o aria compressa di tipo ospedaliero. Ispezionare visivamente tutte le superfici, le fessure, i giunti e i fori per confermare la rimozione completa di sporcizia e liquidi. Se sono visibili sporcizia o liquidi, ripetere l'operazione di pulizia. ATTENZIONE: se si è verificata una scambi di liquidi/gas, pulire la lente con alcool per rimuovere qualsiasi traccia di olio presente. Se la lente non viene pulita subito e in modo adeguato, potrebbero verificarsi danni permanenti. **DISINFEZIONE AUTOMATIZZATA:** Non raccomandata. **DISINFEZIONE:** Non raccomandata. La sterilizzazione è il metodo preferito prima dell'uso. **ASCIUGATURA:** Asciugare accuratamente i dispositivi con tessuti privi di pelucchi o aria compressa di tipo ospedaliero e collocarli in una custodia asciutta. **MANUTENZIONE:** Ispezionare per individuare contaminanti o detriti visibili. Ripetere la procedura di pulizia se sono visibili contaminanti o detriti. Ispezionare attentamente questi dispositivi per individuare danni, rotture o malfunzionamenti primi di ogni uso. Non utilizzare dispositivi danneggiati. Vedere le schede del prodotto specifiche per le istruzioni di smontaggio/rimontaggio. **PULIZIA AUTOMATIZZATA:** Non raccomandata. **PULIZIA MANUALE:** Smontate la lente e inserire alcune gocce di sapone delicato a bassa produzione di schiuma (ossia detergente a pH neutro (7,0) formulato per strumenti medici) su un batuffolo di cotone inumidito. Pulire delicatamente con un movimento circolare finché non si rimuove tutta la sporcizia. Sciaccuare accuratamente (almeno 100 millilitri) la lente per 1 minuto in acqua fredda o tiepida. Asciugare accuratamente con un panno che non lascia residui o aria compressa di tipo ospedaliero. Ispezionare visivamente tutte le superfici, le fessure, i giunti e i fori per confermare la rimozione completa di sporcizia e liquidi. Se sono visibili sporcizia o liquidi, ripetere l'operazione di pulizia. ATTENZIONE: se si è verificata una scambi di liquidi/gas, pulire la lente con alcool per rimuovere qualsiasi traccia di olio presente. Se la lente non viene pulita subito e in modo adeguato, potrebbero verificarsi danni permanenti. **DISINFEZIONE AUTOMATIZZATA:** Non raccomandata. **DISINFEZIONE:** Non raccomandata. La sterilizzazione è il metodo preferito prima dell'uso. **ASCIUGATURA:** Asciugare accuratamente i dispositivi con tessuti privi di pelucchi o aria compressa di tipo ospedaliero e collocarli in una custodia asciutta. **MANUTENZIONE:** Ispezionare per individuare contaminanti o detriti visibili. Ripetere la procedura di pulizia se sono visibili contaminanti o detriti. Ispezionare attentamente questi dispositivi per individuare danni, rotture o malfunzionamenti primi di ogni uso. Non utilizzare dispositivi danneggiati. Vedere le schede del prodotto specifiche per le istruzioni di smontaggio/rimontaggio. **PULIZIA AUTOMATIZZATA:** Non raccomandata. **PULIZIA MANUALE:** Smontate la lente e inserire alcune gocce di sapone delicato a bassa produzione di schiuma (ossia detergente a pH neutro (7,0) formulato per strumenti medici) su un batuffolo di cotone inumidito. Pulire delicatamente con un movimento circolare finché non si rimuove tutta la sporcizia. Sciaccuare accuratamente (almeno 100 millilitri) la lente per 1 minuto in acqua fredda o tiepida. Asciugare accuratamente con un panno che non lascia residui o aria compressa di tipo ospedaliero. Ispezionare visivamente tutte le superfici, le fessure, i giunti e i fori per confermare la rimozione completa di sporcizia e liquidi. Se sono visibili sporcizia o liquidi, ripetere l'operazione di pulizia. ATTENZIONE: se si è verificata una scambi di liquidi/gas, pulire la lente con alcool per rimuovere qualsiasi traccia di olio presente. Se la lente non viene pulita subito e in modo adeguato, potrebbero verificarsi danni permanenti. **DISINFEZIONE AUTOMATIZZATA:** Non raccomandata. **DISINFEZIONE:** Non raccomandata. La sterilizzazione è il metodo preferito prima dell'uso. **ASCIUGATURA:** Asciugare accuratamente i dispositivi con tessuti privi di pelucchi o aria compressa di tipo ospedaliero e collocarli in una custodia asciutta. **MANUTENZIONE:** Ispezionare per individuare contaminanti o detriti visibili. Ripetere la procedura di pulizia se sono visibili contaminanti o detriti. Ispezionare attentamente questi dispositivi per individuare danni, rotture o malfunzionamenti primi di ogni uso. Non utilizzare dispositivi danneggiati. Vedere le schede del prodotto specifiche per le istruzioni di smontaggio/rimontaggio. **PULIZIA AUTOMATIZZATA:** Non raccomandata. **PULIZIA MANUALE:** Smontate la lente e inserire alcune gocce di sapone delicato a bassa produzione di schiuma (ossia detergente a pH neutro (7,0) formulato per strumenti medici) su un batuffolo di cotone inumidito. Pulire delicatamente con un movimento circolare finché non si rimuove tutta la sporcizia. Sciaccuare accuratamente (almeno 100 millilitri) la lente per 1 minuto in acqua fredda o tiepida. Asciugare accuratamente con un panno che non lascia residui o aria compressa di tipo ospedaliero. Ispezionare visivamente tutte le superfici, le fessure, i giunti e i fori per confermare la rimozione completa di sporcizia e liquidi. Se sono visibili sporcizia o liquidi, ripetere l'operazione di pulizia. ATTENZIONE: se si è verificata una scambi di liquidi/gas, pulire la lente con alcool per rimuovere qualsiasi traccia di olio presente. Se la lente non viene pulita subito e in modo adeguato, potrebbero verificarsi danni permanenti. **DISINFEZIONE AUTOMATIZZATA:** Non raccomandata. **DISINFEZIONE:** Non raccomandata. La sterilizzazione è il metodo preferito prima dell'uso. **ASCIUGATURA:** Asciugare accuratamente i dispositivi con tessuti privi di pelucchi o aria compressa di tipo ospedaliero e collocarli in una custodia asciutta. **MANUTENZIONE:** Ispezionare per individuare contaminanti o detriti visibili. Ripetere la procedura di pulizia se sono visibili contaminanti o detriti. Ispezionare attentamente questi dispositivi per individuare danni, rotture o malfunzionamenti primi di ogni uso. Non utilizzare dispositivi danneggiati. Vedere le schede del prodotto specifiche per le istruzioni di smontaggio/rimontaggio. **PULIZIA AUTOMATIZZATA:** Non raccomandata. **PULIZIA MANUALE:** Smontate la lente e inserire alcune gocce di sapone delicato a bassa produzione di schiuma (ossia detergente a pH neutro (7,0) formulato per strumenti medici) su un batuffolo di cotone inumidito. Pulire delicatamente con un movimento circolare finché non si rimuove tutta la sporcizia. Sciaccuare accuratamente (almeno 100 millilitri) la lente per 1 minuto in acqua fredda o tiepida. Asciugare accuratamente con un panno che non lascia residui o aria compressa di tipo ospedaliero. Ispezionare visivamente tutte le superfici, le fessure, i giunti e i fori per confermare la rimozione completa di sporcizia e liquidi. Se sono visibili sporcizia o liquidi, ripetere l'operazione di pulizia. ATTENZIONE: se si è verificata una scambi di liquidi/gas, pulire la lente con alcool per rimuovere qualsiasi traccia di olio presente. Se la lente non viene pulita subito e in modo adeguato, potrebbero verificarsi danni permanenti. **DISINFEZIONE AUTOMATIZZATA:** Non raccomandata. **DISINFEZIONE:** Non raccomandata. La sterilizzazione è il metodo preferito prima dell'uso. **ASCIUGATURA:** Asciugare accuratamente i dispositivi con tessuti privi di pelucchi o aria compressa di tipo ospedaliero e collocarli in una custodia asciutta. **MANUTENZIONE:** Ispezionare per individuare contaminanti o detriti visibili. Ripetere la procedura di pulizia se sono visibili contaminanti o detriti. Ispezionare attentamente questi dispositivi per individuare danni, rotture o malfunzionamenti primi di ogni uso. Non utilizzare dispositivi danneggiati. Vedere le schede del prodotto specifiche per le istruzioni di smontaggio/rimontaggio. **PULIZIA AUTOMATIZZATA:** Non raccomandata. **PULIZIA MANUALE:** Smontate la lente e inserire alcune gocce di sapone delicato a bassa produzione di schiuma (ossia detergente a pH neutro (7,0) formulato per strumenti medici) su un batuffolo di cotone inumidito. Pulire delicatamente con un movimento circolare finché non si rimuove tutta la sporcizia. Sciaccuare accuratamente (almeno 100 millilitri) la lente per 1 minuto in acqua fredda o tiepida. Asciugare accuratamente con un panno che non lascia residui o aria compressa di tipo ospedaliero. Ispezionare visivamente tutte le superfici, le fessure, i giunti e i fori per confermare la rimozione completa di sporcizia e liquidi. Se sono visibili sporcizia o liquidi, ripetere l'operazione di pulizia. ATTENZIONE: se si è verificata una scambi di liquidi/gas, pulire la lente con alcool per rimuovere qualsiasi traccia di olio presente. Se la lente non viene pulita subito e in modo adeguato, potrebbero verificarsi danni permanenti. **DISINFEZIONE AUTOMATIZZATA:** Non raccomandata. **DISINFEZIONE:** Non raccomandata. La sterilizzazione è il metodo preferito prima dell'uso. **ASCIUGATURA:** Asciugare accuratamente i dispositivi con tessuti privi di pelucchi o aria compressa di tipo ospedaliero e collocarli in una custodia asciutta. **MANUTENZIONE:** Ispezionare per individuare contaminanti o detriti visibili. Ripetere la procedura di pulizia se sono visibili contaminanti o detriti. Ispezionare attentamente questi dispositivi per individuare danni, rotture o malfunzionamenti primi di ogni uso. Non utilizzare dispositivi danneggiati. Vedere le schede del prodotto specifiche per le istruzioni di smontaggio/rimontaggio. **PULIZIA AUTOMATIZZATA:** Non raccomandata. **PULIZIA MANUALE:** Smontate la lente e inserire alcune gocce di sapone delicato a bassa produzione di schiuma (ossia detergente a pH neutro (7,0) formulato per strumenti medici) su un batuffolo di cotone inumidito. Pulire delicatamente con un movimento circolare finché non si rimuove tutta la sporcizia. Sciaccuare accuratamente (almeno 100 millilitri) la lente per 1 minuto in acqua fredda o tiepida. Asciugare accuratamente con un panno che non

Español - Spanish

INSTRUCCIONES DE CUIDADO DEL PRODUCTO: MÉTODO DE LIMPIEZA 4 – DISPOSITIVO (S): - Todos los tonómetros oculares ADVERTENCIAS: Lea todas las instrucciones antes del uso. Siga las instrucciones y advertencias de los fabricantes de los descontaminantes, desinfectantes y agentes de limpieza utilizados. Cuando sea posible, evite el uso de materiales abrasivos para la limpieza y el secado. La manipulación y el cuidado incorrectos o el mal uso pueden causar el desgaste prematuro de estos dispositivos. Inspeccione con atención estos dispositivos en busca de daños, roturas o fallos antes de cada uso. No utilice dispositivos dañados. Se requiere la limpieza y desinfección de cada dispositivo antes de su primer uso y de cada uso posterior. Asegúrese de que las soluciones de limpieza y desinfección entran en contacto completamente con todas las superficies del dispositivo. Esterilice todos los dispositivos antes de las cirugías. Nunca los remoje en acetona u otros solventes. Vuelva a ensamblarlos después del reprocessamiento pero antes del uso. No colocar la junta tórica causará una falsa lectura. Cualquier incidente grave que se haya producido en relación con el dispositivo debe notificarse al fabricante ya a la autoridad competente del Estado miembro en el que está establecido el usuario y / o paciente. **LIMITACIONES:** Los tonómetros tienen una vida útil de 5 años. Después de un período de 2 años desde la compra, revise en busca de los siguientes: Daño visual. Deslizamiento y giro sencillo sin Resistencia. Que no haya rotura completa de la junta tórica blanca. Ralladuras en el aplanamiento (superficie de contacto). Visibilidad completa del anillo blanco grabado en la superficie de aplanamiento (contacto) Póngase en contacto con Atención al Cliente en caso de encontrar alguno de los anteriores. NOTA: Los cambios cosméticos como decoloración leve y anillos por manchas de agua pueden ocurrir incluso con los ciclos de autoclave a vapor más cortos que recomendamos. Estas cuestiones cosméticas no afectan el funcionamiento del tonómetro. **PUNTO DE USO:** Enjuague: Inmediatamente después de retirarlo del ojo del paciente, enjuague bien en agua fresca o tibia (al menos 100 mililitros) por 1 minuto para evitar que la suciedad se sequen en las superficies. **PREPARACIÓN:** Reprocécese todos los dispositivos tan pronto como sea razonablemente práctico después de su uso. Consulte las instrucciones de desarmado/rearmado en las hojas de producto específicas. **LIMPIEZA AUTOMÁTICA:** No se recomienda. **LIMPIEZA MANUAL:** Desarme el lente y Coloque unas gotas de jabón suave de baya espuma (es decir, detergente de pH neutro (7,0) formulado para instrumentos médicos) en una bola de algodón humedecida. Limpie con cuidado usando movimientos circulares s hasta haber removido toda la suciedad. Enjuague bien el lente en agua de alta pureza fresca o tibia (al menos 100 mililitros) por 1 minuto. Seque con cuidado con un paño que no deje pelusa o con aire comprimido de grado hospitalario. Inspeccione visualmente todas las superficies, grietas, juntas y agujeros para remover totalmente la suciedad y los líquidos. Si hay suciedad o líquidos visibles, repita la limpieza. **PRECAUCIÓN:** Si hubo un intercambio de líquido/gas, limpie el lente con alcohol para remover todo rastro de aceite. Si no se limpia el lente de forma puntual y adecuada, puede haber daño permanente. **DESINFECCIÓN AUTOMÁTICA:** No se recomienda. **DESINFECIÓN:** No se recomienda. La esterilización es el método preferido antes del uso. **SECCADO:** Seque con cuidado los dispositivos con paños que no dejen pelusa o con aire comprimido de grado hospitalario y colóquelos en una caja de almacenamiento seca. **MANTENIMIENTO:** Inspeccione en busca de contaminantes o restos visibles. Repita el procedimiento de limpieza si hay contaminantes o restos visibles. Inspeccione con atención estos dispositivos en busca de daños, roturas o fallos antes de cada uso. No utilice dispositivos dañados. Consulte las instrucciones de desarmado/rearmado en las hojas de producto específicas. No se necesita mantenimiento. **ENVASADO:** Se pueden usar envases pelables biológicos (envoltueros) estándar. El envase debe ser lo suficientemente grande para contener el dispositivo sin causar tensión en los sellos. Los envases pelables biológicos aseguran la esterilidad tras el proceso de esterilización. **ESTERILIZACIÓN:** AUTOCLAVE A VAPOR. Coloque cuidadosamente las tres partes en una bandeja para que el tonómetro no entre en contacto con otros instrumentos y se dañe. Nota: La fuerza del contacto con la bandeja, la tapa u otros dispositivos dañará la lente y anulará la garantía. Ciclo de prevacío (envuelto) Temperatura: 132 °C como mínimo. Tiempo: 4 minutos como mínimo. Tiempo de secado: 20 minutos como mínimo. O Temperatura: 134 °C como mínimo. Tiempo: 3 minutos como mínimo. Tiempo de secado: 20 minutos como mínimo. Cielo de gravedad (no envuelto) Temperatura: 132 °C como mínimo. Tiempo: 4 minutos como mínimo. Sin tiempo de secado. ADVERTENCIA: REMOVER PUNTUALMENTE; la exposición mayor dañará el lente. El calor intenso por un período extendido de tiempo causará que el plástico se vuelva turbio. Vuelva a ensamblar antes de usar. No colocar el anillo causará una falsa lectura. Nota: Se recomienda el uso de agua destilada en un esterilizador a vapor. Si no está destilada, se podrán formar una películea opaca sobre el lente como consecuencia de los depósitos minerales del agua dura (vapor). Los depósitos únicamente se pueden eliminar si se rectifica y vuelve a pulir el lente, y el coste de reparación es aproximadamente el mismo que el de un lente nuevo. EO (óxido de etileno) - Tiempo mínimo: 1 hora. Temperatura: 54 °C. Tiempo de ventilación: 12 horas. Concentración: 600 mg/l. Humedad: 100%. SISTEMA Steris 1E Siga las instrucciones de Steris. Sterizone VP4 Sistema de esterilización con temperatura baja – Ciclo 1 (Ver nota 1) Siga las instrucciones de Sterizone VP4 Sistema de esterilización con temperatura baja. NOTAS: El aluminio colorado se decorlará a un color de aluminio natural tras 25 ciclos. Los dispositivos tendrán una duración limitada tras 10 ciclos. **ALMACENAMIENTO:** Asegúrese de que los dispositivos están limpios, desinfectados y secos antes de almacenarlos. Almacénelos en un entorno limpio y seco a temperatura ambiente que brinde protección contra la pérdida de esterilidad. **CONTACTO DEL FABRICANTE:** Consulte el número telefónico y la dirección del representante local en el folleto. Los métodos de limpieza también están disponibles en el sitio web www.ocularinc.com bajo cuidado de productos. Las instrucciones incluidas en el presente documento fueron validadas como CAPACES de preparar un dispositivo médico para su reutilización. Es responsabilidad del procesador asegurar que el reprocessamiento realizado utilizando el equipo, el material y el personal en las instalaciones de reprocessamiento logre el resultado deseado. Esto normalmente requiere la validación y la supervisión de rutina del proceso.

МЕТОД НА ПОЧИСТВАНЕ 4 -
ни преди употреба. Следвайте

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ: Прочетете всички инструкции преди употреба. Следвайте инструкциите и предупрежденията, издадени от производителя на използвани отебе за обеззаразителни средства, дезинфектиращи и почистващи препарати. Когато е възможно, избягвайте използването на абразивни материали за почистване и сушене. Неправилното боравене и грижи или неправилна употреба може да доведе до преждевременно износване на тези устройства. Проверявайте внимателно тези устройства за повреди, пукнатини или неизправности пред всяка употреба. Да не се използват повредени устройства. Всяко устройство изисква почистване и дезинфекция преди първата употреба и всяка следваща употреба. Уверете се, че почистващите и дезинфекциращите разтвори имат пълен контакт с всички повърхности на устройството. Стерилизирайте всички устройства преди хирургически операции. Никога не накисвайте в ацетон или други разтворители. Сглобете отново след преработка, но преди употреба. При липса на упътвателя ще се получи фалшиво отчитане. Всеки сервизен инцидент, възникнал във връзка с устройството, трябва да бъде докладван на производителя и компетентния орган на държавата-членка, в която е установен потребителят и / или пациентът. **ОГРАНИЧЕНИЯ:** Тонометрите имат живот 5 години. След период от 2 години от покупката, проверете следното: Всички видими повреди. Лесно пълзгане и завъртане без никакво съпротивление. Никакво пълно разскъсане на белия упътвящ пръстен. Драскатини по алланзията (аллантическа повърхност). Пълна видимост на гравирания бял упътвящ пръстен върху повърхността на алланзията (аллантическа повърхност). Съвржете се с отдел „Обслужване на клиенти“ за всякакви подобни притеснения. **ЗАБЕЛЕЖКА:** Косметични промени като леко обезцветяване и пръстени от вода могат да настъпят дори при по-кратките цикли на автоклав с пара, които препоръчваме. Тези косметични проблеми не засягат функционирането на тонометъра. **ИНСТРУКЦИИ - ТОЧКА НА УПОТРЕБА:** Изплакаване: Веднага след отстраниране от окото на пациента, изплакнете обилио (поне 100 миллилита) в студена или хладка вода, за да избегнете изсъхване на замърсителите върху повърхностите за 1 минута. **ПОДГОТОВКА:** Преработете всички устройства колкото е възможно по-скоро след употреба. Вижте конкретните продуктови листи за инструкции за разглеждане/повторно сглобяване. **АВТОМАТИЗИРАНО ПОЧИСТВАНЕ:** Не се препоръчва. **РЪКОВОДСТВО ЗА ПОЧИСТВАНЕ:** Разглобете лещите и поставете николко капки нежен сапун с малка пина (т.e. почистващ препарат с неутрално pH (7.0) формулиран за медицински инструменти) върху овложението парче памук. Почиствате внимателно с кръгови движения, докато премахнете всички замърсения. Изплакнете обилио лещата със студена или хладка вода с висока чистота (поне 100 миллилита) за 1 минута. Изсушете внимателно с кърпа, която не оставя мъх или със съществени медицински възъждания. Огледайте всички повърхности, процепи, фуги и дупки за пълно отстраниране на замърсения и течност. Ако има видими замърсения или течност, повторете почистването. **ВНИМАНИЕ:** Ако е настъпила обмяна на течност/газ, избръшете лещата с алкохол, за да отстраните всякакви налични следи от омазняване. Ако лещите не бъдат почиствани бързо и правилно, може да се получат трайни повреди. **АВТОМАТИЧНА ДЕЗИНФЕКЦИЯ:** Не се препоръчва. **ДЕЗИНФЕКЦИЯ:** Не се препоръчва. Стерилизирайте с предпочтителният метод преди употреба. **ИЗСУШАВАНЕ:** Изсушавайте устройствата внимателно с кърпи, които не оставят мъх, или съществени медицински възъждания и ги поставете в суха кутия за съхранение. **ПОДДРЪЖКА:** Прегледайте за видими замърсения или остатъци. Повторете почистването, ако има видими замърсения или остатъци. Проверявайте внимателно тези устройства за повреди, пукнатини или неизправности пред всяка употреба. Да не се използват повредени устройства. Вижте конкретните продуктови листи за разглеждане/повторно сглобяване. Не се изисква поддръжка. **ПАКЕТИРАНЕ:** Могат да се използват стандартни биологични опаковки (опакован). Опаковката трябва да е достатъчно голяма, за да покрие устройството, без да натоварва упътванията. Биологичните опаковки осигуряват стерилизитет след процеса на стерилизация. **СТЕРИЛИЗАЦИЯ:** АВТОКЛАВ С ПАРА: Поставете и трите части в таблица, като внимавате да предпазите тонометъра от повреда при контакт с други инструменти. Забележка: Силата при контакт с тавата, канапа или други устройства ще повреди обективи и ще анулира гарантията. Предваркумен цикъл (опакован): Температура: Минимум 132°C. Време: Минимум 4 минути. Време за изсушаване: Минимум 20 минути. Или: Температура: Минимум 134°C. Време: Минимум 3 минути. Време за изсушаване: Минимум 20 минути. Гравитационен цикъл (неопакован): Температура: 132°C. Време: Минимум 4 минути. Без време за изсушаване. **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: ОТСТРАНЕТЕ БЪРЗО, по-дългото излагане ще повреди лещите.** Силата топлина за продължително време ще доведе до потъмняване на пластмасата. Сглобете повторно преди употреба. При липса на упътвателя ще се получи фалшиво отчитане. Забележка: Препоръчва се използването на дестилирана вода в парен стерилизатор. Ако не е дестилирана, минерални отлагания от твърдата вода (пара) могат да оставят мътен филм върху лещите. Отлаганията могат да се премахнат единствено чрез повторното шлифование и повторно полирание на лещата и разходите за ремонт са приблизително същите като за нова леща. EO (стилен оксид): Минимален период: 1 час. Температура: 54°C. Време за аерация: 12 часа. Концентрация: 600mg/L. Влажност: 100%. Steris система 1E: Следвайте инструкциите за Steris. Sterizone VP4 система за стерилизация с ниска температура – цикъл 1 (Вижте забележката). Следвайте инструкциите за Sterizone VP4 система за стерилизация с ниска температура. Забележки: Оцветеният алюминий ще избледне докато съществените си цвета до 25 цикъла. Устройствата с PMMA (чиста пластмаса) ще имат ограничено експлоатационен живот след 10 цикъла. За информация относно съвместимостта с алтернативни методи за грижа за продукта се обрънете към отдел „Обслужване на клиенти“. **СЪХРАНЕНИЕ:** Уверете се, че устройствата са почиствани, дезинфекцирани и изсушени преди съхранение. Съхранявайте в чиста и суха среда на стапана температура, която осигурява защита от загуба на стерилизитет. **КОНТАКТ С ПРОИЗВОДИТЕЛЯ:** Вижте брошурата за телефонен номер и адрес на местен представител. Методите за почистване са достъпни и на уебсайта на адрес www.ocularinc.com под „Ризика за продукта“. Инструкциите, съдържани с тук, са потвърдени като ПОДХОДЯЩИ за подготовка на медицинското устройство за повторна употреба. Отговорността остава на преработвателя да гарантира, че преработката, както е извършена в действителност с помощта на оборудване, материали и персонал в преработващото съоръжение, постига желания резултат. Това обикновено изисква валидиране и рутинно наблюдение на процеса.

SMETOD 4- ENHET (ER):

VÄRNINGAR: Läs alla instruktioner innan användning. Följ tillverkarens instruktioner och varningar för alla desinfektionsmedel och rengöringsmedel som används. Där sär är möjligt, undvik slippande material vid rengöring och torkning. Felaktig hantering och skötsel kan leda till för tidig förlsiting av dessa enheter. Inspektera enheterna noggrant efter skador, sprickor eller felfunktioner innan varje användning. Använd inte skadade enheter. Varje enhet kräver rengöring och desinficering innan den första användningen och innan varje efterföljande användning. Se till att alla desinfektionslösningar kommer i full kontakt med enheten samtidigt ytor. Sterilisera alla enheter innan operation. Blötlägg aldrig i aceton eller andra lösningsmedel. Återmontera efter upparrbetning, men innan användning. Om O-ringens saknas kommer en felaktig avläsning att uppstå. Alla allvarliga händelser som har inträffat i samband med enheten ska rapporteras till tillverkaren och den behöriga myndigheten i den medlemsstat där användaren och / eller patienten är etablerade. **BEGRÄNSNINGAR:** Tonometer har en livslängd på fem år. Följande ska kontrolleras två år efter inköpsdatum: Tonometer har en livslängd på fem år. Följande ska kontrolleras två år efter inköpsdatum: Eventuella synliga skador. Lätt glidning och vridning utan motstånd. Att den vita anslutningsringen av O-typ inte har gått av helt. Repor på avplanning (kontaktyta). Att den ingraverade vita ringen på avplanningen (kontaktytan) syns i sin helhet. Kontakta kundtjänst om någon tväksamhet uppstår.

OBS: Kosmetiska förändringar, som lättare missfärgning och ringar från vattenstänk, kan uppstå även med de kortare cyklerna i Steam Auto-clave som vi rekommenderar. Dessa kosmetiska förändringar påverkar inte tonometers funktion. **VID ANVÄNDNING:** Skölj Skölj noggrant (med minst 100 milliliter) med svalt eller ljummet vatten i en minut, omedelbart efter borttagning från patientens öga, för att undvika att skräp torkar på ytorna. **FÖRBEREDELSE:** Upparbeta alla enheter så fort som är rimligen möjligt efter användning. Se specifika produktblad för instruktioner för demontering/återmontering. **AUTOMATISK RENGÖRING:** Rekommenderas inte. **RENGÖRINGSMANUAL:** Demontera linsen och applicera några droppar av en milt skummande rengöringstvål (t.ex. pH-neutralt (7,0)rengöringsmedel för medicinska instrument) på en fuktad bomullsboll. Rengör försiktigt med cirklande rörelser tills alla smuts har tagits bort. Skölj linsen noggrant i svalt eller ljummet och mycket rent vatten (minst 100 milliliter) i en minut. Torka försiktigt med en *luddfri* servett eller komprimerad luft av sjukhusklass. Inspektera visuellt alla ytor, färger, fogar och håll så att alla smuts eller vätska är borta. Om någon smut eller vätska kvarstår ska rengöringen upprepas. **FÖRSIKTIGHET:** Om utbyte av vätska/gas har skett, torka linsen med sprit för att ta bort all befintlig olja. Om linsen inte rengörs omedelbart och ordentligt finns risk för permanenta skador. **AUTOMATISK DESINFICERING:** Rekommenderas inte. **DESINFICERING:** Rekommenderas inte. Sterilisering är den föredragna metoden innan användning. **TORKNING:** Torka enheterna försiktigt med en luddri servett eller med komprimerad luft av sjukhusklass och förvara i en torr förvaringsbehållare. **UNDERHÅLL:** Inspektera efter synliga föreningar eller smuts. Upprepa rengöringsproceduren om föreningar eller smuts är synligt. Inspektera enheterna noggrant efter skador, sprickor eller felfunktioner innan varje användning. Använd inte skadade enheter. Se specifika produktblad för instruktioner för demontering/återmontering. Inget underhåll krävs. **FÖRPACKNING:** Vanliga biologiska skalförpackningar (inslagna) får användas. Förpakningen måste vara tillräckligt stor för att omsluta enheten utan att försieglingarna belastas. Biologiska skalförpackningar garanterar sterilitet efter steriliseringprocessen. **STERILISERING:** STEAM AUTOCLAVE Placer alla tre delarna i bricka och se till att tonometern skyddas mot skador från andra instrument. Obs: Kraft från kontakt med bricka, lock eller andra enheter kommer att skada linsen och göra garantin osigilt. Förvarukuum-cykel (inslagna) Temperatur: 132 °C minimum. Tid: 4 minuter minimum. Torktid: 20 minuter minimum. Eller. Temperatur: 134 °C minimum. Tid: 3 minuter minimum. Torktid: 20 minuter minimum. Gravitationscykel (inte inslagna) Temperatur: 132 °C minimum. Tid: 4 minuter minimum. Ingen torktid. **VARNING:** TA BORT OMEDELBART, förlängd exponering kommer att skada linsen. Intensiv hetta under en längre tid kommer att göra att plasten blir grumlig. Återmontera innan användning. Om ringen saknas kommer en felaktig avläsning att uppstå. OBS: Det rekommenderas att använda destillerat vatten i ångsterilisatorn. Om vattnet inte är steriliserat kan minerallavlagringar från hårt vatten (ånga) lämna en grumlig film på linsen. Dessa lavlagringar kan endast tas bort med slipning och polering av linsen, vilket kostar nästan lika mycket som en ny lins. EO (ethanoloxid) - Minsta tid: 1 time. Temperatur: 54 °C. Luftfningstid: 12 timmar. Koncentration: 600 mg/l. Fuktighet: 100 %. Steris SYSTEM 1 E Följ instruktionerna för Steris. Sterizone VP4 lågtempererat steriliseringssystem - cykel 1 (se notering 1) Följ instruktionerna för Sterizone VP4 lågtempererat steriliseringssystem. **NOTERINGAR:** Färgad aluminium kommer att bleknika till en naturlig aluminiumfärg inom 25 cykler. Enheter kommer att ha en begränsad livslängd efter 10 cykler. **FÖRVARING:** Se till att enheterna är rengjorda, desinficerade och torra innan förvaring. Förvara i en ren, torr och rumstempererad miljö som tillhandahåller skydd mot förlorad sterilitet. **KONTAKT MED TILLVERKAREN:** Se broschyr för telefonnummer och adress till den lokala representanten. Rengöringsmetoder finns även på webbplatsen www.oculatime.com under produktskötsel. Dessa instruktioner har validerats som DUGLIGA för förberedelse av medicinska enheter för återanvändning. Det är den behandlande personalens/avdelningens ansvar att säkerställa att återbehandlingen med den använda utrustningen, materialet och personalen har uppnått det

Slovenský - Sloval

POKYNY NA STAROSTLIVOSŤ O PRODUKTY: METÓDA ČISTENIA 4 - NAPRAVA: VÝCENY očne tonometre.

VAROVANIA: Pred použitím si prečítajte všetky pokyny. Dôzviete pokyny a varovania vydané výrobcami akýchkoľvek používaných dekomaminačných činidiel, dezinfekčných prípravkov a čistiacich prostriedkov. Vždy, keď je to možné, sa pri čistení a sušení využite používania abrazívnych materiálov. Nesprávna manipulácia a starostlivosť či neprávne používanie môžu viesť k predčasnému opotrebovaniu týchto pomôcok. Pred každým použitím pomôcky dôkladne skontrolujte ohľadom poškodenia, prasklin alebo porúch. Poškodené pomôcky nepo užívajte. Každá pomôcka vyzaduje čistenia a dezinfekciu pred prvým použitím, ako aj každým následným použitím. Zaistite, aby boli čistiace a dezinfekčné roztoky v úplnom kontakte so všetkými povrchmi pomôcky. Pred chirurgickým zákrokom všetky pomôcky vystrieližujte. Nikdy neponárajte do acetónu ani iných rozpúšťadiel. Znova zložte po opätnom spracovaní, ale pred použitím. V neprítomnosti O-krízu sa objaví chybnej meranie. Akákoľvek väčšia udalosť, ktorá sa vyskytla v súvislosti s pomôckou, by mala byťahlásená výrobcovi a príslušné orgánmu členského štátu, v ktorom je užívateľ alebo pacient usadený. **OBMEDZENIA:** Tonometre majú životnosť 5 rokov. Po uplynutí 2 rokov od zakúpenia skontrolujte nasledujúcim: Akékoľvek viditeľne poškodenie, Láhké skratky a otáčanie bez odporu, Neúplné zodretie bieleho klobívového krúžku typu O, Skrabanie na aplanačii (kontaktný povrch), Úplnú viditeľnosť vyrýteného bieleho krúžku na aplanačnom (kontaktnom) povrchu. Ak máte akékoľvek takéto pochybnosti, obráťte sa na zákaznícky servis. **POZNÁMKA:** Kozmetické zmeny, ako napríklad mierna zmena farby a prstence od vody sa môžu objaviť aj v prípade používania kŕtačiek parných autoklávových cyklov, ako odporúčame. Tieto kozmetické kedy neovplyvňujú funklosť tonometra. **MIESTO POUŽITIA:** Oplach: Ihned po odstránení z oka pacienta dôkladne oplachujte (minimálne 100 mililitrov) studenou alebo vlažnou vodou po dobu 1 minuty, aby ste predišli zaschnutiu nečistôt na povrchoch. **PRÍPRAVA:** Všetky pomôcky po použití opätnovo spracujte čo najskôr, ak je rozume práctickej. Pokyny ohľadom rozkladania/skladania nájdete v špecifických produktových listoch. **AUTOMATIZOVANÉ ČISTENIE:** Neodporúča sa. **RUČNÉ ČISTENIE:** Rozložte šošovku a Na navlhčenom vatu nakvapajte pár kapiiek jemného mydla s malou tvorbenou pene (napr. detergent s formuláciou pre zdravotnícke nástroje s neutrálnym pH (7,0)). Jemne čistite kruhovým pohybom, kým nedestránite všetky nečistoty. Dôkladne šošovku oplachujte v studenej alebo vlažnej vode s vysokou čistotou (minimálne 100 mililitrov) po dobu 1 minuty. Dôkladne vysušte pomocou handričky nezanechávajúcej vlákná alebo stačenia vzduchu nemocnejšej úrovne. Vizuálne skontrolujte všetky povrchy, strbiny, klyby a otvory ohľadom úplného odstránenia nečistôt a tektuny. Ak uvidíte akúkoľvek stopy nečistot alebo tektutinu, zopakujte čistenie. **POZOR:** Ak došlo k výmene tektuny/plunu, utrite šošovku alkoholom, aby ste odstránili akékoľvek stopy prítomnej oleja. Ak šošovka nie je rýchlo a správne vycístená, môže dojsť k trvalému poškodeniu. **AUTOMATIZOVANÁ DEZINFKECIA:** Neodporúča sa. **DEZINFKECIA:** Neodporúča sa. Pred použitím je sterilizácia preferovanou metódou. **SUŠENIE:** Pomôcky dôkladne vysušte pomocou handričiek nezanechávajúcich vlákná alebo stačenia vzduchu nemocnejšej úrovne a umiestniťe do suchého skladovacieho pudzera. **ÚDRŽBA:** Skontrolujte ohľadom viditeľnej kontaminácie alebo nečistot. Ak je viditeľná kontaminácia alebo nečistota, zopakujte postup čistenia. Pred každým použitím pomôcky dôkladne skontrolujte ohľadom poškodenia, prasklin alebo prorúch. Poškodené pomôcky nepoužívajte. Pokyny ohľadom rozkladania/skladania nájdete v špecifických produktových listoch. Nevyžaduje sa žiadna údržba. **BALENIE:** Možno použiť standardné biologické odlupovacie vrecká (zabalené). Vrecko má byť dosť veľké na to, aby obsahalo pomôcku bez napinania zapäčenia. Biologické odlupovacie vrecká zaistujú sterilitu po postupe sterilizácie. **STERILIZÁCIA:** PARNÝ AUTOKLÁV Všetky tri časti uložte na podnos. Dávajte pozor, aby ste čistili otonometer pred poškodením, ku ktorému môže dojsť pri kontakte s inými nástrojmi. Poznámka: Násilný kontakt s podnosom, vekom alebo inými zariadeniami poškodi šošovku a strati platnosť záruk. Predvákuový cyklus (zabalené) Temperatura: minimálne 132 °C. Čas: sušenie: minimálne 4 minuty. Čas sušenia: minimálne 20 min. Alt Temperatura: minimálne 134 °C. Čas: minimálne 3 minuty. Čas sušenia: minimálne 20 min. Gravitačný cyklus (bez obalu) Temperatura: minimálne 132 °C. Čas: minimálne 4 minuty. Žiadne sušenie. **VAROVANIE:** RÝCHLO VYBERTE, dlhšia expozícia poškodí šošovku. Intenzívne teplo počas predĺženej doby spôsobi zahmlenie plasty. Pred použitím znova zložte. V neprítomnosti krúžku sa objaví chybnej meranie. **POZNÁMKA:** Odporúča sa použiť destilovanú vodu v parnom sterilizátore. Ak voda nebude destilovaná, minerálne usadeniny z tvrdej vody (par) môžu zanechať na šošovkách matný povlak. Usadeniny možná odstrániť len prebrúsením a prelavovaním šošovky. Náklady na opravu približne zodpovedajú cene novej šošovky. EO (etylénoxid) - Minimalná čas: 1 hodina. Teplota: 54 °C. Doba vetrania: 12 hodín. Koncentrácia: : 600 mg/l. Vlhkosť: 100 %. SYSTEML Steris 1E Dôzviete pokyny ohľadom systému Steris. Nízkoteplotný sterilizačný systém Sterizone VP4 – cyklus 1 (pozrite si poznámku 1) Dôzviete pokyny systému na nízkoteplotnej sterilizačnej Sterizone VP4. **POZNÁMKY:** Farbený hliník nadobudne po 25 cykloch farbu prírodného hliníka. Po 10 cykloch je životnosť pomôcok obmedzená. **POZNÁMKY:** Farbený hliník nadobudne po 25 cykloch farbu prírodného hliníka. Po 10 cykloch je životnosť pomôcok obmedzená. **SKLADOVANIE:** Zaistite, aby boli pomôcky pred uskladnením vycístené, vyzdezinifikované a saché. Skladujte v čistom a suchom prostredí s izbovou teplotou, ktoré zaistí ochranu pred stratou sterility. **KONTAKT NA VÝROBCU:** Telefónne číslo a adresu miestneho zástupcu nájdete v brožúre. Metódy čistenia sú dostupné aj na webovej stránke www.ocularine.com v časti starostlivosť o výrobky. Tu uvedené pokyny boli validované ako SCHOPNÉ pripraviť zdravotnícku pomôcku na opätnou použitie. Je zodpovednosťou spracovavateľa, aby zaistil, že opätné spracovanie reálne vykonané pomocou vybavenia, materiálov a personálu zariadenia, kde prebieha opätné spracovávanie, dosiahne požadovaný výsledok. Normálne to vyzaduje overenie a rutinné monitorovanie postupu.

眼压计。

警告: 使用する前にすべての説明書を読んでください。使用する除染剤、消毒剤、洗浄剤のメーカーが発行する指示や警告に従ってください。可能な限り、洗浄や乾燥に研磨剤を使用することは避けてください。誤った取り扱いや手入れ、誤用は、これらのデバイスの早期摩耗につながります。毎回使用の前に、これらのデバイスに損傷や亀裂、故障がないか注意深く点検してください。損傷したデバイスを使用しないでください。それぞれのデバイスは、初回使用時とその後は毎回使用のたびに、洗浄と消毒が必要です。デバイスのすべての表面に洗浄/消毒液が完全に接触するようにします。デバイスは、洗浄、消毒または滅菌し、乾燥した状態で保管してください。手術前にすべてのデバイスを滅菌してください。掲載されているレンズを、決して蒸らしたり、オートクレーブ（高圧蒸気滅菌）処理したり、煮沸したりしないでください。アセトンなどの溶剤には決して浸さないでください。デバイスに関連して発生した重大なインシデントは、製造元と、ユーザーおよび/または患者が設立されている加盟国の所管官庁に報告する必要があります。**制限事項:** 眼圧計の耐用年数は5年です。購入後2年を経過した時点で、以下の点を確認してください。目視による損傷 抵抗感のない軽快な滑りと回転 白のO字型ジョイントリングに完全な裂け目がない。圧平（接触面）のキズ。圧平（接触）面に刻まれた白のリングが完全に見える。そのような場合は、カスタマーサービスにお問い合わせください。**注:** 当社が推奨する短い蒸気オートクレーブのサイクルであっても、水滴によるわずかな変色やリングなどの外観上の変化が発生することがあります。これらの外観上の問題は、眼圧計の機能には影響しません。**使用ポイント:** すすぎ：患者の目から離した直後に、表面の汚れが乾かないように、冷水またはぬるま湯（100ミリリットル以上）で1分間かけてよくすすぎます。**準備:** 使用後は合理的に可能な限り直ちに、すべてのデバイスを再処理します。分解組立方法については、各製品シートを参照してください。**自動クリーニング:** 推奨されません。クリーニングマニュアル：レンズを分解しますそして泡立ちの少ないマイルドソープ（医療用に開発された中性pH(7.0)の洗剤）を、湿らせたコットンボールに数滴垂らします。汚れが落ちるまで、円を描くようにやさしくクリーニングします。冷たいまたはぬるめの高純度水（100ミリリットル以上）で1分間、レンズを十分にすすぎます。糸くずの出ないティッシュや病院用の圧縮空気で慎重に乾かします。すべての表面、隙間、目地、穴などから汚れや液体が完全に除去されているか目視点検します。汚れや液体が目に見える場合は、繰り返し洗浄します。**注意:** 液ガス置換が発生した場合は、レンズをアルコールで拭き、オイルの痕跡をすべて取り除いてください。レンズの速やかで適切なクリーニングを行わない、レンズに永久的な損傷を与える可能性があります。**自動消毒:** されません。消毒：推奨されません。滅菌は使用前にすることをお勧めします。**乾燥:** 乾燥した保管ケースに入れます。**メンテナンス:** 目に見える汚れやゴミがないかを点検します。汚れやゴミが見える場合は、洗浄手順を繰り返します。毎回使用の前に、これらの機器に損傷や亀裂、故障がないか注意深く点検してください。損傷したデバイスを使用しないでください。分解/組立方法については、各製品シートを参照してください。**メンテナンスは不要です。****梱包:** 標準的なバイオペールパック（ラップ）が使用できます。パックは、シールに負担をかけずにデバイスを収納するのに十分な大きさでなければなりません。バイオペールパックは、滅菌処理後の無菌性を確保します。**殺菌:** 蒸気オートクレーブ 他の機器との接触による損傷から眼圧計を保護するように注意しながら、3つの部品すべてをトレイに入れます。**注:** トレイ、蓋、またはその他のデバイスに無理に触れると、レンズが損傷し、保証が無効になります。**プレバキュームサイクル（包装）** 温度：132°C 以上；時間：4分以上；乾燥時間：20分以上 または 温度：34°C 以上；時間：3分以上；乾燥時間：20分以上 または **グラビティサイクル（包装なし）** 132°C 以上；時間：4分以上；乾燥時間なし 警告：速やかに取り外してください。長時間露出するとレンズが損傷します。激しい熱が長時間続くと、プラスチックが壊れる原因となります。使う前に組み立て直してください。**O-リングがない場合は、誤った測定値が表示されます。****注:** 蒸気滅菌器には蒸留水の使用をお勧めします。蒸留水でない場合、硬水（蒸気）によるミネラルの付着により、レンズに濁った膜が残ることがあります。この沈着物は、レンズを再研磨して取り除かなければならず、修理費用は新品のレンズとほぼ同じです。エチレンオキシド最短時間：1時間；温度：54°C；曝気時間：12時間；濃度：600mg/L；湿度：100% **Steris SYSTEM 1E Steris** の指示に従ってください。**Sterizone VP4 低温滅菌システム - サイクル1** **（注参照 1）** **Sterizone VP4 低温滅菌システム** の指示に従ってください。**注:** カラーアルミは、25サイクルで自然なアルミニウム色に退色します。10サイクル後のデバイスの寿命は限られます。**保管:** 保管する前に、デバイスが洗浄、消毒され、乾燥していることを確認してください。無菌性が喪失しないような、清潔で乾燥した室温環境で保管してください。**メーカー連絡先:** 現地代理店の電話番号と住所は、パンフレットをご覧ください。洗浄方法については、ウェブサイト www.ocularinc.com の「製品ケア」ここに記載されている指示は、医療機器の再使用準備が可能であることが検証されています。再処理施設の設備、材料、および人員を使用して実際に行われた再処理が望ましい結果をもたらすことを保証するのは、依然として処理者の責任です。これには通常、プロセスの検証と定期的な監視が必要です。

Slovenčina—Slovenian

NAZIV ZA NEGOTIČELOV: CISTILNE METODA 4 - NAFRVA (S). vsi ocenji tonometri

OPOZORILA: Pred uporabo preberite vsa navodila. Upoštevajte navodila in opozorila proizvajalcev glede vseh uporabljenih dekontaminacijskih, dezinfekcijskih in čistilnih sredstev. Če je možno, za čiščenje in sušenje ne uporabljajte abrazivnih materialov. Ne pravilno rokovanje in vzdrževanje oziroma uporaba lahko povzročijo prezgodnjo obračebi teh pripomočkov. Pripomočke pred vsako uporabo skrbno preglejte in preverite, ali imajo poškodbe, razpoke oz. ali so okvarjeni. Ne uporabljajte poškodovanih pripomočkov. Vsek pripomoček je treba pred prvo uporabo in zatem po vsaki uporabi očistiti in dezinfekirati. Poskrbite, da so čistilne in dezinfekcijske raztopine v polnem stiku z vsemi površinami. Pred kirurškim posegom sterilizirajte vse pripomočke. Nikoli ne namakajte v acetonu ali drugih topilih. Po reprocessiranju in pred uporabo ponovno sestavite. Če O-obroček ni nameščen, bo odčitek napačen. Vsak resen incident, ki se je zgodil v zvezi z napravo, je treba sporočiti proizvajalcu in pristojnemu organu države članice, v kateri ima uporabnik in / ali pacient sedež.

OMEJITVE: Življenska doba tonometrov je 5 let. Dve leti po nakupu preverite naslednje: Vidne poškodbe. Gladko drsenje in vrtenje brez upora. Beli spojni O-obroček ni popolnoma pretrgan. Praske na aplanaciji (kontaktni površina) Vgraviran beli obroč je popolnoma viden na aplanacijski (kontaktni) površini. V primeru katere koli tovrstne težave se obrnite na službo za pomoč uporabnikom. OPOMBA: Kozmetične spremembe, kot so rahla razbarvanja in obročki vodnih madežev, se lahko pojavi tudi pri ciklilih parneg avtoklaviranja, ki so krajši od priporočenih. Te kozmetične spremembe ne vplivajo na delovanje tonometra.

NA MESTU UPORABE: Izpiranje: Takoj ko pripomoček odstranite iz pacientevno očesa, ga 1 minutu temeljito izpirjate (vsaj 100 mililitrov) s hladno ali mlačno vodo, da se umazanija ne bi zaslušila. **PRIPRAVA:** Reprocesirajte vse pripomočke takoj, ko je razumno praktično po uporabi. Glejte specifične podatkovne liste za navodila glede razstavljanja/ponovnega sestavljanja. **AVTOMATIZIRANO ČIŠČENJE:** Ni priporočljivo. **ROČNO ČIŠČENJE:** Lečo razstavite in nekaj kapljic blagega mila, ki se le malo peni (tj. detergent z neutralno vrednostjo pH (7,0), zasnovan za medicinske pripomočke), nanesite na navlaženo vato. Nežno čistite s krožnimi gibi, dokler ne odstranite umazanije. Lečo 1 minutu temeljito izpirjate s hladno ali mlačno vodo visoke čistosti (vsaj 100 mililitrov). Previdno osušite s krpo, ki se ne kosmiči, ali medicinski stisnjeni zrakom. Vzualno preglejte vse površine, reže, spoje in odprite, da se prepričate, da sta bili umazanija in tekočina popolnoma odstranjene. Če opazite umazanijo ali tekočino, čiščenje ponovite. **POZOR:** Če je prišlo do izmenjave tekočine/plinov, lečo obrišite z alkoholom, da odstranite sledi oja. Če leče ne očistite takoj in ustrezno, lahko pride do trajnih poškodb. **AVTOMATIZIRANA DEZINFKECIJA:** Ni priporočljivo. **DEZINFKECIJA:** Ni priporočljivo. Sterilizacija je prednostna metoda pred uporabo. **SUŠENJE:** Pri pripomočke previdno posušite s krpami, ki se ne kosmičijo, ali z medicinskim stisnjениm zrakom ter jih postavite v etui za shranjevanje v suhem stanju. **VZDRŽEVANJE:** Preglejte glede vidnih kontaminantov ali umazanija. Ponovite postopek čiščenja, če so vidni kontaminanti ali umazanija. Pripomočke pred vsako uporabo skrbno preglejte in preverite, ali imajo poškodbe, razpoke oz. ali so okvarjeni. Ne uporabljajte poškodovanih pripomočkov. Glejte specifične podatkovne liste za navodila glede razstavljanja/ponovnega sestavljanja. Vzdrževanje ni potrebno.

PAKIRANJE: Uporabite lahko standardne biološke odlepne vrečke (ovoje). Vrečka mora biti dovolj velika, da lahko vanjo spravite pripomoček, ne da bi pritisnila na spoje. Biološke odlepne vrečke zagotavljajo sterilnost po sterilizacijskem postopku. **STERILIZACIJA:** PARNI AVTOKLAV: Vse tri dele položimo na pladenj, pri čemer poskrbimo za zaščito tonometra pred poškodbami zaradi stika z drugimi in instrumenti. Sila zaradi stika s pladjem, pokrovom ali drugimi napravami bo poškodovala lečo in razveljavila garancijo. Predvakuumski cikel (ovito) Temperatura: minimalno 132 °C. Čas: minimalno 4 minute. Čas sušenja: minimalno 20 minut ali Temperatura: minimalno 134 °C. Čas: minimalno 3 minute. Čas sušenja: minimalno 20 minut. Gravitacijski cikel (neovito) Temperatura: minimalno 132 °C. Čas: minimalno 4 minute. Brez časa sušenja. **OPOZORILO:** TAKOJ ODSTRANITE; daljša izpostavljenost povzroči poškodbe leče. Zaradi dolj časa trajajoče intenzivne toplotne lahko plastika pomotni. Pred uporabo ponovno sestavite. Če obroček ni nameščen, bo odčitek napačen. Opomba: Priporočljiva je uporaba destilirane vode v parnem sterilizatorju. Če voda ni destilirana, lahko usedline trde vode (pare) na leči tvorijo motno oblogo. Usedline je mogoče odstraniti samo s ponovnim brušenjem poliranjem leče, stroški popravila pa so približno enaki eni nove leče. EO (etilenoksidi) - 1 ura; Temperatura: 54 °C; Čas zračenja: 12 ur; Koncentracija: 600 mg/l; Vlažnost: 100%. Steris SYSTEM 1E- Upoštevajte navodila za Steris. Sistem za sterilizacijo pri nizki temperaturi Sterizone VP4 – cikel 1 (glejte opombo 1) Upoštevajte navodila za sistem za sterilizacijo pri nizki temperaturi Sterizone VP4. OPOMBE: Obarvan aluminij zbledi na naravno barvo aluminija v 25 ciklih. Po 10 ciklih imajo pripomočki omemojeno življensko dobo. **SHRANJEVANJE:** Pred shranjevanjem morajo biti pripomočki čisti, dezinficirani in suhi. Shranjujte v čistem in suhem okolju pri sobni temperaturi, ki zagotavlja zaščito pred izgubo sterilnosti. **STIK S PROIZVAJALCEM:** Telefonsko stevilko in naslov lokalnega zastopnika najdete v brošuri. Metode čiščenja so na voljo tudi na spletni strani www.ocularine.com pod rubriko za nego izdelkov. Navodila, ki jih vsebujejo ta dokument, so bila potrjena kot ZMOŽNA za prizavo medicinskega pripomočka na ponovno uporabo. Oseba, ki izvaja procesiranje, mora zagotoviti, da reprocessiranje z uporabo opreme, materiala in osebja v prostorih za reprocesiranje dejansko doseže

Français - French

INSTRUCTIONS D'ENTRETIEN DU PRODUIT: MÉTHODE DE NETTOYAGE 4 - APPAREIL(S): TOUS les tonomètres oculaires.

AVERTISSEES: Lire toutes les instructions avant utilisation. Suivre les instructions et les avertissements publiés par les fabricants de tous les décontaminants, les désinfectants et les agents nettoyants utilisés. Dans la mesure du possible, éviter d'utiliser des matériaux abrasifs pendant le nettoyage et le séchage. Une manipulation, un entretien et une utilisation incorrects peuvent provoquer une usure prématuree des dispositifs. Inspecter soigneusement ces dispositifs à la recherche de dommages, fissures ou dysfonctionnements avant chaque utilisation. Ne pas utiliser des dispositifs endommagés. Chaque dispositif nécessite un nettoyage et une désinfection avant sa première utilisation et toutes les utilisations ultérieures. Veiller à ce que les solutions de nettoyage et de désinfection entrent totalement en contact avec toutes les surfaces du dispositif. Stériliser tous les dispositifs avant l'intervention chirurgicale. Ne jamais immerger dans l'acétone ou d'autres solvants. Remonter après le retraitement mais avant utilisation. L'absence de joint torique cause une lecture erronée. Tout incident grave survenu en relation avec le dispositif doit être signalé au fabricant et à l'autorité compétente de l'État membre dans lequel l'utilisateur et/ou le patient est établi. **LIMITATIONS:** Les tonomètres ont une durée de vie utile de 5 ans. Au terme d'une période de 2 ans suivant l'achat, vérifier les points suivants: Présence de dommages apparents. Glissement et rotation faciles, sans aucune résistance. Absence de déchirure complète du joint torique blanc. Présence d'éraflures sur l'aplanation (surface de contact). Visibilité complète de la bague blanche gravée sur la surface de l'aplanation (surface de contact). En présence de l'une des anomalies ci-dessus, contacter le Service à la clientèle. **REMARQUE:** Des changements cosmétiques, comme une légère décoloration et des tâches causées par l'eau sur les bagues, peuvent se produire quand les cycles d'autoclave à la vapeur sont plus courts que recommandé. Ces changements cosmétiques n'affectent pas le fonctionnement du tonomètre. **INSTRUCTIONS - POINT D'UTILISATION:** Rinçage : Immédiatement après le retrait de l'œil du patient, rincer soigneusement à l'eau froide ou tiède (au moins 100 ml) pendant 1 minute pour éviter le séchage de souillures sur les surfaces. **PRÉPARATIN:** Retraiter tous les dispositifs après utilisation, dès qu'il est raisonnablement possible de le faire. Voir les fiches produit spécifiques pour des instructions de démontage/remontage. **NETTOYAGE AUTOMATISÉ:** Non recommandé. **MANUEL DE NETTOYAGE:** Démonter la lentille et placer quelques gouttes de détergent doux faiblement moussant (c'est-à-dire, pH neutre [7,0] formulé pour les instruments médicaux) sur un tampon de coton humidifié. Nettoyer délicatement, en imprimant un mouvement circulaire, jusqu'à ce que toutes les souillures aient été éliminées. Rincer soigneusement la lentille dans l'eau froide ou tiède hautement purifiée (au moins 100 ml) pendant 1 minute. Sécher soigneusement avec un tissu non pelucheux ou à l'air comprimé de qualité hôpital. Inspecter visuellement toutes les surfaces, crevasses, joints et orifices pour vérifier l'élimination complète de toutes les souillures et tous les liquides. Recomencer le nettoyage en présence d'une quelconque souillure ou de tout liquide. Mise en garde : Si un échange de liquide/gaz s'est produit, essuyer la lentille avec de l'alcool pour éliminer toute huile présente. Si la lentille n'est pas rapidement et correctement nettoyée, des dommages permanents peuvent en résulter. **DÉSINFECTIN AUTOMATISÉ:** Non recommandée. **DÉSINFECTIN:** Non recommandée. La stérilisation est la méthode préférée avant utilisation. **SÉCHAGE:** Sécher soigneusement les dispositifs avec des tissus non pelucheux ou de l'air comprimé de qualité hôpital et les placer dans un boîtier de stockage propre. **MAINTENANCE:** Procéder à une inspection à la recherche de contaminants ou de débris visibles. Répéter la procédure de nettoyage si des contaminants ou des débris sont visibles. Inspecter soigneusement ces dispositifs à la recherche de dommages, fissures ou dysfonctionnements avant chaque utilisation. Ne pas utiliser des dispositifs endommagés. Voir les fiches produit spécifiques pour les instructions de démontage/remontage. Aucune maintenance requise. **CONDITIONNEMENT:** Des emballages pelables standard pour produits biologiques (enveloppé) peuvent être utilisés. L'emballage doit être suffisamment grand pour contenir le dispositif sans soumettre les joints à une contrainte. Les emballages pelables pour produits biologiques garantissent la stérilité après le processus de stérilisation. **STÉRILISATIN:** AUTOCLAVE À VAPEUR - Placer les trois pièces dans un plateau en prenant soin de protéger le tonomètre des dommages dus au contact avec d'autres instruments. Remarque : La force du contact avec le plateau, le couvercle ou d'autres appareils endommagera l'objectif et annulera la garantie. Cycle prévise (enveloppé) - Température : 132 °C au minimum. Durée : 4 minutes au minimum. Durée de séchage : 20 minutes au minimum. Ou. Température : 134 °C au minimum. Durée : 3 minutes au minimum. Durée de séchage : 20 minutes au minimum. Cycle par gravité (non enveloppé) - Température : 132 °C. Durée : 4 minutes au minimum. Pas de durée de séchage. **AVERTISSEMENT:** RETIRER RAPIDEMENT, des expositions plus longues endommagent la lentille. Une chaleur intense pendant une durée prolongée obscurcit le plastique. Remonter avant utilisation. L'absence de la bague provoque une lecture erronée. Remarque : L'utilisation d'eau distillée dans le stérilisateur à vapeur est recommandée. Si l'eau n'a pas été distillée, des dépôts minéraux provenant de l'eau dure (vapeur) peuvent laisser un film trouble sur la lentille. Les dépôts ne peuvent être éliminés qu'en meulant et en polissant à nouveau la lentille. Les coûts de cette réparation sont approximativement les mêmes que ceux d'une lentille neuve. EO (oxyde d'éthylène) - Durée minimale : 1 heure. Température : 54 °C. Durée d'aération : 12 heures. Concentration : 600 mg/l. Humidité: 100 %. SYSTEEME Steris 1E - Suivre les instructions de Steris. Système de stérilisation à basse température Sterizone VP4 - Cycle 1 (voir la remarque 1) - Suivre les instructions du système de stérilisation à basse température Sterizone VP4. Remarques : L'aluminium coloré pâlit après 25 cycles et reprend la couleur naturelle de l'aluminium. Les dispositifs ont une durée de vie limitée après 10 cycles. Pour des informations sur la compatibilité avec d'autres méthodes d'entretien du produit, contacter le Service à la clientèle. **STOCKAGE:** Veiller à ce que les dispositifs soient nettoyés, désinfectés et séchés avant utilisation. Stocker dans un environnement propre et sec, à température ambiante et qui offre une protection contre la perte de stérilité. **COORDONNÉES DU FABRICANT:** Voir la brochure pour le numéro de téléphone et l'adresse du représentant local. Les méthodes de nettoyage sont également disponibles sur le site Internet à l'adresse : www.ocularinc.com dans la rubrique Entretien du produit. Les instructions contenues dans ce document ont été validées comme PERMETTANT la préparation d'un dispositif médical à une réutilisation. L'opérateur reste toutefois responsable de la vérification du fait que le retraitement tel qu'il a été réellement réalisé à l'aide de l'équipement, du matériel et du personnel de l'établissement de retraitement a permis d'obtenir le résultat escompté. Ceci requiert normalement la validation et la surveillance de routine du processus.

Deutsche - German

PRODUKTPFLEGEHINWEISE: REINIGUNGSMETHODE 4 - GERÄT(E): ALLE Augentonometer.

WARNHINWEISE: Vor dem Gebrauch alle Anweisungen lesen. Die vom Hersteller ausgegebenen Anweisungen und Warnhinweise für alle verwendeten Dekontaminations-, Desinfektions- und Reinigungsmittel befolgen. Nach Möglichkeit für die Reinigung und Trocknung keine abrasiven Materialien einsetzen. Eine unsachgemäße Handhabung oder Pflege kann zum vorzeitigen Verschleiß dieser Produkte führen. Diese Produkte vor jedem Gebrauch sorgfältig auf Schäden, Risse oder Fehlfunktionen überprüfen. Keine beschädigten Produkte verwenden. Jedes Produkt muss vor dem ersten Gebrauch und jedem weiteren Einsatz gereinigt und desinfiziert werden. Sicherstellen, dass die Reinigungs- und Desinfektionslösung alle Produktoberflächen vollständig bedeckt. Alle Produkte vor der Operation sterilisieren. Niemals in Aceton oder in andere Lösungsmitteln eintauchen. Nach der Wiederaufbereitung und vor dem Gebrauch wieder zusammenbauen. Ohne O-Ring treten falsche Messergebnisse auf. Jeder schwerwiegende Vorfall, der im Zusammenhang mit dem Produkt aufgetreten ist, sollte dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Mitgliedstaats gemeldet werden, in dem der Benutzer und/oder der Patient ansässig ist. **EINSCHRÄNKUNGEN:** Tonometer besitzen eine Nutzungsdauer von fünf Jahren. Kontrollieren Sie zwei Jahre nach dem Kauf Folgendes: Gibt es sichtbare Schäden. Gleiten und drehen sich die Komponenten ohne Widerstand. Ist der weiße Dichtring (O-Ring) eingerissen. Ist die Applikationsfläche (Kontaktfläche) verkratzt. Ist der eingepasste weiße Ring auf der Applikations-(Kontakt)-Fläche vollständig sichtbar. Wenden Sie sich bei Bedenken bitte an den Kundenservice. **HINWEIS:** Äußerliche Veränderungen wie leichte Verfärbungen und Wasserflecken können auch bei den von uns empfohlenen kürzeren Dampfautoklavierzyklen auftreten. Diese kosmetischen Probleme beeinträchtigen die Funktion des Tonometers aber nicht. **ANLEITUNG - EINSATZORT: ABSPÜLEN:** Direkt nach dem Entfernen vom Auge des Patienten eine Minute lang gründlich mit mindestens 100 ml kühlem oder lauwarmem Wasser abspülen, um ein Antröcknen von Verunreinigungen auf der Oberfläche zu verhindern. **VORBEREITUNG:** Alle Produkte nach dem Gebrauch so schnell wie unter den gegebenen Bedingungen möglich wiederaufbereiten. Weitere Anweisungen zum Zerlegen/Zusammenbauen finden Sie in den Produktdatenblättern. **AUTOMATISCHE REINIGUNG:** Nicht empfohlen. **REINIGUNGSANLEITUNG:** Linse ausbauen und ein paar Tropfen einer milden Seife mit geringer Schaumbildung (d. h. Reinigungsmittel mit neutralem pH (7,0) für medizinische Instrumente) auf einen angefeuchteten Wattebausch geben. Sanft mit kreisenden Bewegungen abreiben, bis alle Verunreinigungen entfernt sind. Linse gründlich für mindestens eine Minute mit kühlem oder lauwarmem Reinstwasser (mindestens 100 ml) spülen. Sorgfältig mit einem füsselfreien Tuch oder krankenhausüblicher Druckluft trocknen. Alle Oberflächen, Spalten, Gelenke und Öffnungen einer Sichtprüfung hinsichtlich der vollständigen Entfernung von Verunreinigungen und Flüssigkeit unterziehen. Sind noch irgendwelche Verunreinigungen oder Flüssigkeitsreste sichtbar, die Reinigung wiederholen. Vorsicht: Bei einem Flüssigkeits-Gas-Austausch die Linse mit Alkohol abwaschen, um alle vorhandenen Ölpuren zu entfernen. Wird die Linse nicht umgedreht und gründlich gereinigt, kann dies zu dauerhaften Schäden führen. **AUTOMATISCHE DESINFektION:** Nicht empfohlen. **DESINFEKTION:** Nicht empfohlen. **WÄRTUNG:** Auf sichtbare Kontaminationen oder Verunreinigungen kontrollieren. Reinigungsverfahren wiederholen, wenn noch immer Kontaminationen oder Verunreinigungen sichtbar sind. Diese Produkte vor jedem Gebrauch sorgfältig auf Schäden, Risse oder Fehlfunktionen überprüfen. Keine beschädigten Produkte verwenden. Weitere Anweisungen zum Zerlegen/Zusammenbauen finden Sie in den Produktdatenblättern. Keine Wartung erforderlich. **VERPACKUNG:** Es können Standard-Bio-Peel-Beutel (zum Einpacken) verwendet werden. Die Verpackung muss groß genug sein, um das Produkt aufzunehmen, ohne Druck auf die Dichtungen auszuüben. Bio-Peel-Beutel gewährleisten die Sterilität nach dem Sterilisationsverfahren. **STERILISATION:** DAMPFAUTOKLAV - Alle drei Teile auf ein Tray legen. Dabei darauf achten, dass der Tonometer nicht durch den Kontakt mit anderen Instrumenten beschädigt wird. Hinweis: Gewalt durch Kontakt mit Tablett, Deckel oder anderen Geräten führt zur Beschädigung der Linse und zum Erlöschen der Garantie. **Vorvakuum-Zyklus (eingepackt):** Temperatur: 132 °C Minimum. Zeit: 4 Minuten Minimum. Trocknungszeit: 20 Minuten Minimum. Oder. Temperatur: 134 °C Minimum. Zeit: 3 Minuten Minimum. Trocknungszeit: 20 Minuten Minimum. Gravitationszyklus (nicht eingepackt): Temperatur: 132 °C. Zeit: 4 Minuten Minimum. Keine Trocknungszeit. **WARNING: SO-FORT HERAUSNEHMEN,** längere Exposition beschädigt die Linsen. Bei starker Hitze über einen längeren Zeitraum wird der Kunststoff fröhlich. Vor dem Gebrauch wieder zusammenbauen. Ohne Ring treten falsche Messergebnisse auf. Hinweis: Es wird die Verwendung von destilliertem Wasser im Dampfsterilisator empfohlen. Bei nicht destilliertem Wasser können Mineralablagerungen von hartem Wasser (Dampf) zu einem trüben Film auf der Linse führen. Die Ablagerungen können nur durch Nachschleifen und erneutes Polieren der Linse entfernt werden, was ungefähr genauso viel kostet wie eine neue Linse. EO (Ethylenoxid) - Mindestzeit: 1 Stunde. Temperatur: 54 °C. Belüftungszeit: 12 Stunden. Konzentration: 600 mg/l. Feuchtigkeit: 100 %. Steris SYSTEM 1E. Steris Anweisungen beachten. Sterizone VP4 Sterilisationssystem für niedrige Temperaturen - Zyklus 1 (Siehe Hinweis 1). Anweisungen für Sterizone VP4 Sterilisationssystem für niedrige Temperaturen beachten. Hinweise: Gefärbtes Aluminium wird innerhalb von 25 Zyklen zu einer natürlichen Aluminiumfarbe bleichen. Geräte haben eine eingeschränkte Lebensdauer nach 10 Zyklen. Informationen zur Kompatibilität mit alternativen Produktpflegemethoden erhalten Sie beim Kundenservice. **LAGERUNG:** Produkte sollten vor der Lagerung unbedingt gereinigt, desinfiziert und getrocknet werden. Bei Raumtemperatur in einer sauberen und trockenen Umgebung aufbewahren, die vor einem Verlust der Sterilität schützt. **KONTAKTDATEN DES HERSTELLERS:** Telefonnummer und Adresse des örtlichen Vertreters sind in der Broschüre enthalten. Die Reinigungsmethoden stehen auch auf der Website www.ocularinc.com unter Produktpflege zur Verfügung. Die hier enthaltenen Anweisungen wurden validiert und als GEEIGNET eingestuft, um ein Medizinprodukt für die erneute Verwendung aufzubereiten. Der Verarbeiter ist dafür verantwortlich, dass die Wiederaufbereitung in ihrer aktuellen Form mithilfe von Geräten, Materialien und Mitarbeitern in der aufbereitenden Einrichtung zum gewünschten Ergebnis führt. Dazu ist in der Regel die Validierung und routinemäßige Überwachung des Vorgangs erforderlich.

Ελληνικά - Greek

ΟΔΗΓΙΕΣ ΦΡΟΝΤΙΔΑΣ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ: ΜΕΘΟΔΟΣ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΥ 4 - **ΣΥΣΚΕΥΗ(ΕΣ)**: ΟΛΑ τα οφιθαλμικά τονόμετρα.
ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ: Διαβάστε όλες τις οδηγίες πριν από τη χρήση. Ακολουθήστε τις οδηγίες και τις προειδοποιήσεις που εκδίδονται από τους κατασκευαστές των απολυμαντικών και καθαριστικών παραγόντων του χρησιμοποιούντα. Όπου είναι δυνατόν, αποφύγετε τη χρήση αποξεκτικών υλών για τον καθαρισμό και το στέγνωμα. Ο ακατάλληλος χειρισμός και η ακατάλληλη ροποδίτη ή η κακή χρήση μπορεί να οδηγήσουν σε πρόωρη φθορά αυτών των συσκευών. Να ελέγχετε προσεκτικά αντες τις συσκευές για τυχόν ζημές, ρωγμές ή δυνστειαργίες πριν από κάθε χρήση. Μη χρησιμοποιείτε συσκευές που έχουν υποστεί ζημιά. Κάθε συσκευή απαιτεί καθαρισμό και απολύμανση πριν από τη πρώτη χρήση της και πριν από κάθε μεταγενέστερη χρήση. Βεβαιωθείτε ότι τα διαλύματα καθαρισμού και απολύμανσης έρχονται σε πλήρη επαρκή με όλες τις επιφάνειες της συσκευής. Αποστειρώστε όλες τις συσκευές πριν από τη χειρουργική επέμβαση. Μην εμβατίζετε σε ακετόνη ή άλλα διαλυτικά. Επανασυμμολογήστε μετά από την επανεξεργασία, αλλά πριν από τη χρήση. Αν δεν υπάρχει στεγανοποιητικός δακτύλιος, θα εμφανιστεί φωνεύς ένδοξης. Οποιοδήποτε σοβαρό συμβάν έχει συμβεί σε σχέση με τη συσκευή πρέπει να αναφέρεται στον κατασκευαστή και στην αρμόδια υπηργία του κράτους μέλους στο οποίο είναι εγκατεστημένος ο χρήστης ή / και ο ασθενής. **ΠΕΡΙΟΡΙΣΜΟΙ:** Τα τονόμετρα έχουν διάρκεια ζωής 5 έτη. Αφού παρέλθουν 2 έτη από την ημερομηνία αγοράς, ελέγχετε για τα εξής: Υγρόν οπική ζημιά. Εύκολη ολίσθηση και περιστροφή χωρίς καμία αντίσταση. Δεν έχει σχιστεί πλήρως ο λευκός δακτύλιος (τύπου στεγανοποίησης) άρθροστις. Γρασσουνότητα στην επιφάνεια επιπλέοστης (επιφάνεια επαφής). Πλήρης ορατότητα του χαραγμένου λευκού δακτύλου στην επιφάνεια επιπλέοστης (επιφάνεια επαφής). Επικοινωνήστε με το τιμήμα εντυπρέσης πελατών για οποιεσδήποτε ανηργίες που σχετίζονται με τα παραπάνω. **ΣΗΜΕΙΩΣΗ:** Μπορεί να προκύψουν αισθητικές αλλαγές, όπως ελαφρώς απορροφασμός και δακτύλιοι από στήγματα νερού ακόμη και με τους βραχιότερους κύκλους σε αυτόλειτο αιτιού που συνιστώνε. Αυτά τα ζητήματα αισθητικής δεν επηρεάζουν τη λειτουργία του τονόμετρου. **ΟΔΗΓΙΕΣ - ΣΗΜΕΙΟ ΧΡΗΣΗΣ:** Ξέπλυμα: Αμέσως μετά την αφαίρεση από τον οφθαλμό του ασθενούς, ξεπλύνετε καλά (τουλάχιστον 100 χιλιοστόλιτα) με κρύο ή ζελατίνα νερό για να αποφευγείται η ξέρανση των ρύπων στις επιφάνειες για 1 λεπτό. **ΠΡΟΕΤΟΙΜΑΣΙΑ:** Υποβάλλετε στις επιπεπτοεξαγωγές όλες τις συσκευές αισθητικές ιώδες ή άνω ενιακά επιστολές μετά από την κόπη. Λείπει τα

ΠΡΟΤΟΓΙΑΜΑ: Υπορεάλες σε επανεξέγερση αλλά τις συσκευές άμεσως μολις είναι ενεργά εφικτό μετά από τη χρήση. Δετές τα αντιτοπά φύλλα προϊόντων για οδηγίες αποσυναρμολόγησης/επανασυναρμολόγησης. **ΑΥΤΟΜΑΤΟΣ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ:** Δεν συνιστάται. **ΜΗ ΑΥΤΟΜΑΤΟΣ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ:** Αποσυναρμολογήστε τον φακό και βάλτε μερικές σταγόνες ήπιους απορρυπαντικού σαπουνιού χαμηλού αφρισμού [δηλ., με ουδέτερο pH (7,0) με σύσταση για ιατρικά εργαλεία] σε ένα νηραμένο βαμβακί σε μορφή παρθίδων. Καθαρίστε με ήπιες, κυκλικές κινήσεις μέχρι να απομακρυνθόντων όλοι οι ρύποι. Επειγόντες σχολαστικά τον φακό σε δρεσέρ ή χλιαρό πέραν υψηλής καθαρότητας (πουλάρχους 100 λιχτούστρατηρά) για 1 λεπτό. Στεγνώστε προσεκτικά με ένα χαρτομάντηλο που δεν αργίνει χούνινα κι η πεπιεσμένο αέρα νοσοκομιακού τύπου. Επιθεωρήστε οπτικά όλες τις επιφάνειες, τις σχισμές, τις αρθρώσεις και τις οπές για να βεβαιωθείτε ότι έχουν απομακρυνθεί πλήρως οι ρύποι και το υγρό. Εάν υπάρχουν οροτού ρύποι ή υγρά, τότε επαναλαμβάνετε τον καθαρισμό. **ΠΡΟΣΟΧΗ:** Εάν έχει πραγματοποιηθεί ανταλλαγή υγρού/αερίου, καθαρίστε τον φακό με οινόπνευμα για να απομακρύνετε κάθε ίχνος ελαίου. Εάν ο φακός δεν καθαρίστε άμεσα και σωστά, μπορεί να προκληθεί μόνιμη ζημιά. **ΑΥΤΟΜΑΤΟ ΑΠΟΛΥΜΑΝΣΗ:** Δεν συνιστάται. **ΑΠΟΛΥΜΑΝΣΗ:** Δεν συνιστάται. Η αποστείρωση είναι η προτιμώμενη μέθοδος πριν από τη χρήση. **ΣΤΕΓΝΩΜΑ:** Στεγνώστε τις συσκευές προσεκτικά με

χαρτομάντηλα που δεν αφήνουν χνούδια ή πεπισμένο αέριο νοσοκομειακού τόπου και τοποθετήστε τις σε θήκη ξηρής αποθήκευσης.

ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ: Ελέγχετε για ορατές μολυσματικές ουσίες ή υπολείμματα υλικών. Επαναλάβετε τη διαδικασία καθρευτισμού εάν υπάρχουν ορατές μολυσματικές ουσίες ή ηρατές υπολείμματα υλικών. Να ελέγχετε προσεκτικά αυτές τις συσκευές για τυχόν ζημιές, ρογγιμός ή δολετού υργίες πριν από κάθε χρήση. Μη χρησιμοποιείτε συσκευές που έχουν υποστεί ζημιά. Δείτε τα αντίστοιχα φύλλα προϊόντος για οδηγίες αποσυναρμολόγησης/επανασύνθεσης. Δεν απαιτείται συντήρηση. **ΣΥΧΚΕΥΣΙΑ:** Μπορείτε να χρησιμοποιήσετε τυπικές αποκολλώμενες συσκευασίες βιολογικών υλικών (πετριτή γημένες). Η συσκευασία πρέπει να είναι αρκετά μεγάλη ώστε να χωρά τη συσκευή χωρίς να ασκείται πίεση στα οργανισμάτα. Οι αποκολλώμενες συσκευασίες βιολογικών υλικών διασφαλίζουν τη στεριότητα μετά από τη διαδικασία αποτελείρωσης. **ΑΠΟΣΤΕΙΡΩΣΗ: ΑΥΤΟΚΛΑΣΤΟ ΑΤΜΟΥ** - Τοποθετήστε και τα τρία εξαρτήματα σε έναν δίσκο φροντίζοντας να αποφύγετε την πρόκληση ζημιάς στο τονόμετρο λόγω επαφής με άλλα εργαλεία. Σημείωση: Η δύναμη από την επαφή με δίσκο, καπάκι ή άλλες συσκευές θα κατεργάσειν τον φακό και θα ακρώνται την εγγύτηση. Κύλος προκαταρκτικού κενού (πετριτή γημένο): Θερμοκρασία: 132 °C. Το ελάχιστο. Χρόνος: 4 λεπτά το ελάχιστο. Χρόνος στεγνώματος: 20 λεπτά το ελάχιστο. Θερμοκρασία: 134 °C το ελάχιστο. Χρόνος: 3 λεπτά το ελάχιστο. Χρόνος στεγνώματος: 20 λεπτά το ελάχιστο. Κύλος μέσο βαρύτητας (πετριτή γημένο): Θερμοκρασία: 132 °C. Χρόνος: 4 λεπτά το ελάχιστο. Χωρίς χρόνο στεγνώματος. **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** ΑΦΑΙΡΕΣΤΕ ΑΜΕΣΩΣ, η ένθεση για μεγαλεπόρο χρονικό διάστημα θα προκαλέσει ζημιά στον φακό. Η έντονη θερμότητα για παρατατόμων χρονικό διάστημα θα προκαλέσει θόλωμα του πλαστικού. Επανασυναρμολογήστε πριν από τη χρήση. Αν δεν υπάρχει διατύλιος, θα εμφανιστεί ψευδής ένδεξη. Σημείωση: Συνιστάται χρήση απεσταγμένου υερού στον αποστειρωτή απού. Εάν το νερό δεν είναι απεσταγμένο, οι ορούκτες εναπόθεσής από το σκληρό νερό (από) θα αφήσουν μια θολή μεμβράνη επάνω στον φακό. Οι εναπόθεσεις μπορούν να αφαιρεθούν μόνο με εκ νέου λείανση και εκ νέου στήβωση του φακού και το κόπτος επισκευής προσεγγίζεται το κόπτος ενός νέου φακού. ΕΟ (οξειδίο του αιθυλίνη) - Ελάχιστος χρόνος: 1 ώρα. Θερμοκρασία: 54 °C. Χρόνος αερισμού: 12 ώρες. Συγκέντρωση: 600 mg/L. Υγρασία: 100%. Steris SYSTEM 1E Ακολουθήστε τις οδηγίες της Steris. Σύστημα αποστειρώσης σε χαρητή θερμοκρασία Sterizone VP4 - Κύλος 1 (Βλ. σημείωση 1). Ακολουθήστε τις οδηγίες για το σύστημα αποστειρώσης σε χαρητή θερμοκρασία Sterizone VP4. Το χρωματισμένο αλοημόνιο θα δοθερώπαιε και θα λάβει το αντίστοιχο χρώματος όταν επικαλύψεται με 25 ετοιμάσεις. Οι πυρηνικές ή άνων πυρηνικές σύστηματα θα λάβει το

φυσικό χρώμα του αλουμινίου εντός 25 κύκλων. Οι συσκευές να έχουν περιορισμένη διάρκεια ζωής μετά από 10 κύκλους. Για πλήροφρο ριες στεκτικά με τη συμβατότητα με εναλλακτικές μεθόδους φροντίδας προϊόντος, επικοινωνήστε με το τμήμα εξυπηρέτησης πελατών.

ΑΠΟΦΗΚΕΥΣΗ: Βεβαιωθείτε ότι οι συσκευές έχουν καθαριστεί, απολύμανθεί και στεγνώνθησαν με το τμήμα εξυπηρέτησης πελατών.

ΕΠΙΚΟΝΙΩΣΙΑΣ ΜΕ ΤΟΝ ΚΑΤΑΣΚΕΥΑΣΤΑ: Για τα αριθμό τηλεφόνου και τη ειδύνυση του αντιρροσώπου στην περιοχή σας, ανατρέξτε στο φωλαδίο. Οι μεθόδοι καθαρισμού είναι επίσης διαθέσιμες στον ιστότοπο στη διεύθυνση www.ocularine.com στην ενότητα «PRODUCT CARE» (Φροντίδα προϊόντος). Οι οδηγίες που περιέχονται στο παρόν έχουν επικυρωθεί από ΙΚΑΝΕΣ για την προετοιμασία ματρεζευλογικού προϊόντος για επαναχρησιμοποίηση. Παραμένει ειδύνυση του απόμονων που εκτελεί την επεξεργασία να διασφαλίσει ότι η επανεπεξεργασία, όπως πραγματικό πραγματοποιείται χρησιμοποιώντας τον εξοπλισμό, το οποίο και το προσωπικό της εγκαταστάσης επανεπεξεργασίας, επιτυγχάνει

Português - Portuguese

INSTRUÇÕES DE CUIDADOS COM O PRODUTO: MÉTODO DE LIMPEZA 4 - **DISPOSITIVO (S):** Todos os tonômetros oculares

AVISOS: Leia todas as instruções antes da utilização. Siga as instruções e os avisos conforme emitidos pelos fabricantes de quaisquer descontaminantes, desinfetantes e agentes de limpeza utilizados. Sempre que possível, evite utilizar materiais abrasivos para a limpar e secar. O manuseamento, cuidado ou utilização incorreta pode provocar o desgaste prematuro destes dispositivos. Antes de cada utilização, inspecione estes dispositivos quanto a danos, fendas ou problemas de funcionamento. Não utilize dispositivos danificados. É necessário limpar e desinfetar todos os dispositivos antes da primeira utilização e de qualquer utilização subsequente. Certifique-se de que as soluções de limpeza e desinfecção entram totalmente em contacto com todas as superfícies dos dispositivos. Esterilize todos os dispositivos antes da cirurgia. Nunca mergulhe em acetona ou outros solventes. Volte a montar depois do reprocessamento, mas antes da utilização. Na ausência do anel em O, ocorre uma falsa leitura. Qualquer incidente grave ocorrido em relação ao dispositivo deve ser comunicado ao fabricante e à autoridade competente do Estado-Membro em que o utilizador e / ou doente está estabelecido. **LIMITAÇÕES:** Os tonômetros têm uma vida útil de cinco anos. Dois anos após a compra, verifique-os quanto ao que se segue: Quaisquer danos visíveis Deslize e rotação sem dificuldades e sem qualquer resistência Ausência de rasgado completo da junta branca em "O" Riscos na aplanação (superfície de contacto) Visibilidade total do anel branco gravado na superfície (contacto) de aplanação. Contacte o apoio ao cliente relativamente a qualquer um destes aspectos. NOTA; as alterações cosméticas, como descoloração ligeira e círculos de manchas de água, podem ocorrer mesmo com os ciclos de vapor em autoclave mais curtos que recomendamos. Estas questões cosméticas não afetam a função do tonômetro. **PONTO DE UTILIZAÇÃO:** Enxaguar: imediatamente após a remoção do olho do paciente, enxague cuidadosamente (pelo menos 100 mililitros) com água fria ou morna, durante um minuto, para evitar que a sujidade seque nas superfícies. **PREPARAÇÃO:** Reprocesse todos os dispositivos logo que possível após a utilização. Consulte as folhas específicas dos produtos para obter as instruções de desmontagem/nova montagem. **LIMPEZA AUTOMATIZADA:** Não recomendada. **LIMPEZA MANUAL:** Desmonte as lentes e coloque algumas gotas de sabão neutro com baixa formação de espuma (ou seja, detergente com pH neutro (7,0) formulado para instrumentos médicos) numa bola de algodão humedecida. Lixeira cuidadosamente com movimentos circulares até que toda a sujidade seja removida. Enxague cuidadosamente a lente em água fria ou morna de alta pureza (pelo menos 100 mililitros), durante um minuto. Seque cuidadosamente com um tecido *sem fiapos* ou com ar comprimido de grau hospitalar. Ispécione visualmente todas as superfícies, fendas, juntas e orifícios quanto à remoção completa da sujidade e do fluido. Se observar alguma sujidade ou fluido, repita a limpeza. **CUIDADO:** se tiver ocorrido a troca de fluido/gás, limpe a lente com álcool para remover qualquer vestígio de óleo presente. Se não limpar a lente imediatamente e de forma adequada, podem ocorrer danos permanentes. **DESINFECÇÃO AUTOMATIZADA:** Não recomendada. **DESINFECÇÃO:** Não recomendada. A esterilização é o método preferido antes da utilização. **SECAGEM:** Seque cuidadosamente os dispositivos com tecidos sem fiapos ou ar comprimido de grau hospitalar e coloque-os numa caixa de armazenamento seca. **MANUTENÇÃO:** Ispécione quanto à existência de contaminantes ou detritos visíveis. Se observar contaminantes ou detritos, repita o procedimento de limpeza. Antes de cada utilização, inspecione estes dispositivos quanto a danos, fendas ou problemas de funcionamento. Não utilize dispositivos danificados. Consulte as folhas específicas dos produtos para obter as instruções de desmontagem/nova montagem. Nenhuma manutenção necessária. **EMBALAGEM:** Podem ser utilizadas embalagens tipo "peel pack" (embrulhadas) biológicas padrão. A embalagem deve ser suficientemente grande para conter o dispositivo sem criar tensão na vedação. As embalagens tipo "peel pack" biológicas garantem a esterilidade após o processo de esterilização. **ESTERILIZAÇÃO:** VAPOR EM AUTOCLAVE Coloque as três peças num tabuleiro, tendo o cuidado de proteger o tonômetro contra danos causados através do contacto com outros instrumentos. Nota: A força do contato com a bandeja, tampa ou outros dispositivos danificará a lente e anulará a garantia. Ciclo de pré-vácuo (embrulhado): Temperatura: mínimo de 132 °C. Tempo: mínimo de 4 minutos. Tempo de secagem: mínimo de 20 minutos. Ou Temperatura: mínimo de 134 °C. Tempo: mínimo de 3 minutos. Tempo de secagem: mínimo de 20 minutos. Ciclo de gravidade (desembrulhado) Temperatura: mínimo de 132 °C. Tempo: mínimo de 4 minutos. Não existe tempo de secagem. AVISO: RE-MOVER IMEDIATAMENTE, as exposições mais prolongadas irão danificar as lentes. O calor intenso durante um período longo deixa o plástico manchado. Volte a montar antes de utilizar. Na ausência do anel, ocorre uma falsa leitura. NOTA: recomenda-se a utilização de água destilada no esterilizador a vapor. Se não for destilada, os depósitos minerais de águas duras (vapor) podem deixar uma película baça na lente. Os depósitos só podem ser removidos através da nova Trituração e do novo polimento da lente. A reparação tem um custo aproximado de uma lente nova. OE (óxido de etileno) Tempo mínimo: 1 hora. Temperatura: 54 °C. Tempo de arejamento: 12 horas. Concentração: 600 mg/l. Humididade: 100%. SISTEMA Steris 1E Seguir instruções da Steris. Sistema de esterilização de baixa temperatura – Ciclo 1 Sterizone VP4 (Ver nota 1) Siga as instruções do Sistema de esterilização de baixa temperatura Sterizone VP4 . NOTAS: O alumínio colorido começará a perder a coloração, regressando à cor natural do alumínio em 25 ciclos. Os dispositivos têm uma vida limitada após 10 ciclos. **ARMAZENAMENTO:** Certifique-se de que os dispositivos estão limpos, desinfetados e secos antes de os armazenar. Armazene-os num ambiente limpo e seco à temperatura ambiente que forneça proteção contra a perda de esterilidade. **CONTACTO DO FABRICANTE:** Consulte o folheto para obter o número de telefone e o endereço do representante local. Os métodos de limpeza também estão disponíveis no site Web em www.ocularine.com, em cuidados dos produtos. As instruções contidas no presente documento foram validadas como sendo CAPAZES de preparar um dispositivo médico para a reutilização. Continua a ser da responsabilidade do processador garantir que o reprocessamento, conforme efetuado na realidade com equipamento, material e pessoal na instalação de reprocessamento, alcança o resultado pretendido. Normalmente, isto requer a validação e

8

Symbols

Bulgarian: Само с рецепт - устройство, ограничено за използване от или по наредбата на лекар, **Croatian:** Samo na recept - uređaj je ograničen na upotrebu od strane lječnika ili po nalogu lječnika, **Czech:** Pouze na předpis - zaraden je mezi použití lékařem nebo na příkaz lékaře, **Danish:** Receptpligtig - enhed begrænset til bruk af eller efter ordre fra en læge, **Dutch:** Alleen op recept - apparaat beperkt tot gebruik door of in opdracht van een arts, **English:** Prescription only - device restricted to use by or on the order of a physician, **French:** Ordonnance uniquement - appareil réservé à l'usage d'un médecin ou sur ordonnance d'un médecin, **German:** Nur verschreibungspflichtig - Gerät darf nur von oder auf Anordnung eines Arztes verwendet werden, **Greek:** Μόνο με ιστρική συντομή - συσκευή που προορίζεται για χρήση από ή για παραγγελία ιατρού, **Hungarian:** Csak vénkyötéles - a készülék csak orvos használhatja vagy orvos rendelheti, **Italian:** Solo su prescrizione - dispositivo limitato all'uso da parte di o su prescrizione di un medico, **Latvian:** Tikai recepte - ierīci drīskst izmantot tikai vārst vai pēc ārsta norādījuma, **Lithuanian:** Tik receptioniški prietaisai gali naudoti tik gydytojas arba jo nurodymu, **Polish:** Tylko na receptę - urządzenie ograniczone do użytku przez lekarza lub na jego zlecenie, **Slovenian:** Samo na recept - pripomoček lahko uporablja zdravnik ali športniček, **Slovak:** Len na lekársky predpis - zariadenie obmedzené na použitie lekárom alebo na základe lekárskeho predpisu, **Spanish:** Solo con receta; dispositivo de uso restringido por parte de un médico o por prescripción médica, **Swedish:** Endast recept - apparat begränsas att användas av eller på läkares ordination, **Romanian:** Numai pe bază de prescripcie medicală - dispositivo limitat la utilizarea de către sau la ordinul unui medic, **Portuguese:** Apênas com receita - dispositivo restrito ao uso por ou sob a prescrição de um médico, **Chinese:** 仅限处方 - 仅限医生使用或遵医嘱使用的设备, **Japanese:** 処方箋のみ-医師による使用または医師の注文による使用に制限されたデバイス

Bulgarian: Номер на частта, **Croatian:** Broj dijela, **Czech:** Číslo dilu, **Danish:** Cikkszám, **Italian:** Numero di parte, **Latvian:** Daļas numurs, **Lithuanian:** Numerus dalies, **Portuguese:** Número da peça, **Chinese:** 零件号, **Japanese:** 部品番号

©2021 Ocular Instruments
Revised on 2023-07-24 8805P11929